叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 炼金术玫瑰(rosa Alchemica) 000001

2. 炼金术玫瑰(rosa Alchemica) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炼金术玫瑰(Rosa Alchemica)
第1/2页

['roʊzə] [ælkɛmɪkə]
ROSA **ALCHEMICA**
罗莎 炼金术

炼金术玫瑰

[baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]
By **W** **.** **B** **.** **Yeats**
经过 W . B . 叶芝

作者：叶芝

[oʊ]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] , [huː] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
O **blessed** **and** **happy** **he** **,** **who** **knowing** **the** **mysteries** **of** **the** **gods** **,**
哦 蒙福 和 快乐的 他 , WHO 会心 这 谜团 的 这 神 ,
['sæŋktəˌfaɪz][hɪz; ɪz][laɪf] ,
sanctifies **his** **life** **,**
使神圣化 他的 生活 ,

知晓神明奥秘并以此净化生命的他，是多么幸福美满！

[ænd; ənd]['pjuərifaiz][hɪz; ɪz][soʊl] , ['selibreitɪŋ] ['ɔːdʒiːz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz]
and **purifies** **his** **soul** **,** **celebrating** **orgies** **in** **the** **mountains** **with** **holy** **purifications**
和 净化 他的 灵魂 , 庆祝 狂欢 在 这 山脉 和 圣 净化
. — [jʊ'rɪpədiːz] .
. **—** **Euripides** **.**
. — 欧里庇得斯 .

并通过在山中举行狂欢和神圣的净化仪式来净化他的灵魂。——欧里庇得斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['roʊzə] [ælkɛmɪkə] .
ROSA **ALCHEMICA** **.**
罗莎 炼金术 .

炼金术玫瑰。

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

\V

['roʊzə] [ælkɛmɪkə] .
ROSA **ALCHEMICA** **.**
罗莎 炼金术 .

炼金术玫瑰。

[aɪ]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][met] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] ,
It **is** **now** **more** **than** **ten** **years** **since** **I** **met** **,** **for** **the** **last** **time** **,**
它 是 现在 更多的 比 十 年 自从 我 遇见 , 为了 这 最后的 时间 ,

距离我最后一次见到他，已经过去十多年了。

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm][hɪz; ɪz] [frendz]
Michael **Robartes** **,** **and** **for** **the** **first** **time** **and** **the** **last** **time** **his** **friends**
迈克尔 罗巴特斯 , 和 为了 这 第一的 时间 和 这 最后的 时间 他的 朋友们
[ænd; ənd] ['feloʊ] ['stjʊdnts] ;
and **fellow** **students** **;**
和 同伴 学生 ;

迈克尔·罗巴特斯，以及他的朋友和同学们，这是他们第一次也是最后一次来到这里；

[ænd; ənd] ['witnist] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['trædʒɪk][end] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðoʊz] [streɪndʒ]
and **witnessed** **his** **and** **their** **tragic** **end** **,** **and** **endured** **those** **strange**
和 目击者 他的 和 他们的 悲惨 结尾 , 和 忍受 那些 奇怪的
[iks'piəriənsiz] ,
experiences **,**
经历 ,

亲眼目睹了他和他们悲惨的结局，并经历了那些奇异的遭遇。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [groʊn] [les] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [les]
which **have** **changed** **me** **so** **that** **my** **writings** **have** **grown** **less** **popular** **and** **less**
哪个 有 已更改 我 所以 那 我的 著作 有 生长 较少的 受欢迎的 和 较少的
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
intelligible **,**
可理解的 ,

这些变化改变了我，导致我的作品越来越不受欢迎，也越来越难以理解。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
and **driven** **me** **almost** **to** **the** **verge** **of** **taking** **the** **habit** **of** **St** **.**
和 驱动 我 几乎 到 这 边缘 的 采取 这 习惯 的 英石 .
['dɑːmənɪk] .
Dominic **.**
多米尼克 .

这几乎让我萌生了加入圣多明我修会的念头。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ['roʊzə] [ælkɛmɪkə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ælkimists] ,
I **had** **just** **published** **Rosa** **Alchemica** **,** **a** **little** **work** **on** **the** **Alchemists** **,**
我 有 只是 已发布 罗莎 炼金术 , 一个 小的 工作 在 这 炼金术士 ,

我当时刚刚出版了《炼金术士的玫瑰》，这是一部关于炼金术士的小作品。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] ,
somewhat **in** **the** **manner** **of** **Sir** **Thomas** **Browne** **,**
有些 在 这 方式 的 先生 托马斯 布朗 ,

有点像托马斯·布朗爵士的风格，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] [bɪ'li:vɝz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'keɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	had	received	many	letters	from	believers	in	the	arcane	sciences	,
和	有	已收到	许多	信件	从	信徒	在	这	神秘的	科学	,

[ʌp'breidiŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [tɪ'mɪdəti] ,

upbraiding	what	they	called	my	timidity	,
责骂	什么	他们	称为	我的	胆怯	,

我还收到许多信奉神秘科学的人的来信，指责我胆怯。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [soʊ]['evɪdənt] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	could	not	believe	so	evident	sympathy	but	the	sympathy	of	the
为了	他们	可以	不是	相信	所以	明显	同情	但	这	同情	的	这

['ɑ:rtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

因为他们无法相信如此明显的同情，但那却是艺术家的同情。

[wɪtʃ] [ɪz][hæf] ['pɪti] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mu:vd] [menz] ['hɑ:rts] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] .

which	is	half	pity	,	for	everything	which	has	moved	men's	hearts	in	any	age	.
哪个	是	一半	遗憾	,	为了	一切	哪个	有	已搬	男士	心	在	任何	年龄	.

这其中既有遗憾，也有遗憾，因为任何时代所有感动过人们心灵的事物都值得我们惋惜。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , ['ɜ:rli] [ɪn][maɪ] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['dɑ:ktrɪn] [wʌz; wəz][noʊ] ['mɪrli]

I	had	discovered	,	early	in	my	researches	,	that	their	doctrine	was	no	merely
我	有	发现	,	早期的	在	我的	研究	,	那	他们的	教义	曾是	不	仅仅

['kemɪk(ə)l] ['fæntəsi] ,

chemical	phantasy	,
化学	幻想	,

我在研究初期就发现，他们的理论并非仅仅是化学幻想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [tu:; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]

but	a	philosophy	they	applied	to	the	world	,	to	the	elements	and
但	一个	哲学	他们	应用	到	这	世界	,	到	这	元素	和

[tu:; tə][mæn][hɪm'self] ;

to	man	himself	;
到	男人	他自己	;

但他们将这种哲学应用于世界、元素和人类自身；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [goʊld] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['metlz] ['mɪrli] [æz; əz][pɑ:rt]

and	that	they	sought	to	fashion	gold	out	of	common	metals	merely	as	part
和	那	他们	寻求	到	时尚	金子	出去	的	常见的	金属	仅仅	作为	部分

[ʌv; əv][æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['ɪntu:][sʌm; səm][dɪ'vaɪn]

of	an	universal	transmutation	of	all	things	into	some	divine
的	一个	普遍的	嬗变	的	全部	事物	进入	一些	神圣的

[ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['sʌbstəns] ;

and	imperishable	substance	;
和	不朽的	物质	;

他们试图用普通金属炼制黄金，仅仅是为了将万物转化为某种神圣而不朽的物质；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['revəri] ['oʊvər][ðə; ði]

and	this	enabled	me	to	make	my	little	book	a	fanciful	reverie	over	the
和	这	已启用	我	到	制作	我的	小的	书	一个	奇幻的	遐想	超过	这

[ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn][ʌv; əv][laɪf]['ɪntu:][ɑ:rt] ,

transmutation	of	life	into	art	,
嬗变	的	生活	进入	艺术	,

这使我得以将我的小书写成一部关于生命转化为艺术的奇幻遐想之作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['meʒərləs] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rld] [meɪd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['esnsɪz] .

and	a	cry	of	measureless	desire	for	a	world	made	wholly	of	essences	.
和	一个	哭	的	无量	欲望	为了	一个	世界	制成	完全	的	精华	.

以及对一个完全由本质构成的世界的无限渴望的呼喊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

I	was	sitting	dreaming	of	what	I	had	written	,
我	曾是	坐着	做梦	的	什么	我	有	书面	,

我坐在那里，回想着我写过的东西，

[ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːrts][ʌv; əv]['dʌblɪn] ;

in	my	house	in	one	of	the	old	parts	of	Dublin	;
在	我的	房子	在	一	的	这	老的	部分	的	都柏林	;

在我位于都柏林老城区之一的家中；

[ə; eɪ] [haʊs] [maɪ]['ænsestərz][hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] ['feɪməs] [θruː] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

a	house	my	ancestors	had	made	almost	famous	through	their	part	in	the
一个	房子	我的	祖先	有	制成	几乎	著名的	通过	他们的	部分	在	这

['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðer; ðər] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [men][ʌv; əv][ðer; ðər]

politics	of	the	city	and	their	friendships	with	the	famous	men	of	their
政治	的	这	城市	和	他们的	友谊	和	这	著名的	男人	的	他们的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;

generations	;
几代人	;

我的祖先通过参与城市政治以及与同时代名人的友谊，使这座房子几乎名扬四海；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æn; ən][ʌn'woʊntɪd] ['hæpinəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	was	feeling	an	unwonted	happiness	at	having	at	last	accomplished
和	曾是	感觉	一个	不寻常的	幸福	在	拥有	在	最后的	完成

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪn] ,

a	long	-	cherished	design	,
一个	长的	-	珍爱	设计	,

终于完成了心心念念多年的设计，心中涌起一股难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][ruːmz; rʊmz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['dɑːktrɪn] .

and	made	my	rooms	an	expression	of	this	favourite	doctrine	.
和	制成	我的	房间	一个	表达	的	这	最喜欢的	教义	.

并将我的房间打造成这一我最喜欢的教义的体现。

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] , [ʌv; əv] [mɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ðæn; ðən][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪntrəst] , [hæd; həd] [gɔːn] ; [ænd; ənd]

The	portraits	,	of	more	historical	than	artistic	interest	,	had	gone	;	and
这	肖像	,	的	更多的	历史	比	艺术	兴趣	,	有	已消失	;	和

['tæpəstri] ,

tapestry	,
挂毯	,

那些肖像画，与其说是艺术作品，不如说是历史作品，已经不见了；挂毯，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ʌv; əv] ['piːˌkɔks] , [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] ,

full	of	the	blue	and	bronze	of	peacocks	,	fell	over	the	doors	,
满的	的	这	蓝色的	和	青铜	的	孔雀	,	跌倒	超过	这	门	,

孔雀的蓝铜色羽毛垂落在门上，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æk'tɪvəti] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [piːs] ;

and	shut	out	all	history	and	activity	untouched	with	beauty	and	peace	;
和	关闭	出去	全部	历史	和	活动	未受触碰	和	美丽	和	和平	;

并将所有未受美丽与和平侵扰的历史和活动都隔绝开来；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] - [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði][roʊz][ɪn][ðə; ði]

and	now	when	I	looked	at	my	Crevelli	and	pondered	on	the	rose	in	the
和	现在	什么时候	我	看起来	在	我的	-	和	沉思	在	这	玫瑰	在	这

[hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

hand	of	the	Virgin	,
手	的	这	处女	,

现在，当我看着我的克雷韦利，沉思着圣母手中的玫瑰时，

[wer'ɪn] [ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]

wherein	the	form	was	so	delicate	and	precise	that	it	seemed	more	like	a
其中	这	形式	曾是	所以	精美的	和	精确的	那	它	似乎	更多的	喜欢	一个

[θɔ:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

thought	than	a	flower	,
想法	比	一个	花	,

其中，它的形态如此精致而精确，以至于看起来更像是一种思想而不是一朵花。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [frən'tʃeskə] ,

or	at	the	grey	dawn	and	rapturous	faces	of	my	Francesca	,
或者	在	这	灰色的	黎明	和	欣喜若狂	面孔	的	我的	弗朗西斯卡	,

或者在黎明时分，在我弗朗西斯卡那灰蒙蒙的脸上，她脸上洋溢着欣喜若狂的神情。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] ['ekstəsi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd] ['kʌstəm] ;

I	knew	all	a	Christian's	ecstasy	without	his	slavery	to	rule	and	custom	;
我	知道	全部	一个	基督徒的	狂喜	没有	他的	奴隶制	到	规则	和	风俗	;

我体验过基督徒摆脱统治和习俗束缚后所能感受到的所有狂喜；

[wen] [aɪ] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [æn'ti:k] [brɑ:nz] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ,

when	I	pondered	over	the	antique	bronze	gods	and	goddesses	,
什么时候	我	沉思	超过	这	古董	青铜	神	和	女神们	,

当我沉思那些古代青铜神像时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mɔ:gidʒd] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [bai] ,

which	I	had	mortgaged	my	house	to	buy	,
哪个	我	有	抵押贷款	我的	房子	到	买	,

我抵押了房子才买的那栋房子。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ]['peɪgənz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['veriəs] ['bju:ti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['terər] [æt; ət]

I	had	all	a	pagan's	delight	in	various	beauty	and	without	his	terror	at
我	有	全部	一个	异教徒的	喜	在	各种各样的	美丽	和	没有	他的	恐怖	在

['sli:pləs] ['destəni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ;

sleepless	destiny	and	his	labour	with	many	sacrifices	;
失眠	命运	和	他的	劳动	和	许多	牺牲	;

我拥有异教徒对各种美的喜爱，却没有他对失眠命运的恐惧，也没有他为之付出的辛劳和诸多祭祀；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['bʊkʃelf] , [wer] ['evri] [bʊk] [wʌz; wəz] [baʊnd]

and	I	had	only	to	go	to	my	bookshelf	,	where	every	book	was	bound
和	我	有	仅有的	到	去	到	我的	书架	,	在哪里	每一个	书	曾是	边界

[ɪn] ['leðər] ,

in	leather	,
在	皮革	,

我只需要走到我的书架前，那里的每一本书都是皮面装帧的。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrɪkət] ['ɔ:rnəmənt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['kʌlər] :

stamped	with	intricate	ornament	,	and	of	a	carefully	chosen	colour	:
盖章	和	错综复杂	装饰品	,	和	的	一个	小心	选定	颜色	:

印有精美的图案，颜色也经过精心挑选：

['ʃeɪkspɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Shakespeare	in	the	orange	of	the	glory	of	the	world	,
莎士比亚	在	这	橙子	的	这	荣耀	的	这	世界	,

莎士比亚身披世界荣耀的橙衣

['dænti][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] , ['mɪltən][ɪn][ðə; ði] [blu:] [greɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rm(ə)l]

Dante	in	the	dull	red	of	his	anger	,	Milton	in	the	blue	grey	of	his	formal
但丁	在	这	乏味的	红色的	的	他的	愤怒	,	米尔顿	在	这	蓝色的	灰色的	的	他的	正式的

[kɑ:m] ;

calm	;
冷静的	;

但丁怒火中烧，脸色暗红；弥尔顿则神态平静，脸色蓝灰。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ʌv; əv]['hju:mən] ['pæʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

and	I	could	experience	what	I	would	of	human	passions	without	their
和	我	可以	经验	什么	我	会	的	人类	激情	没有	他们的

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'taɪəti] .

bitterness	and	without	satiety	.
苦味	和	没有	饱腹感	.

我可以体验到人类的各种情感，却不会感到苦涩和满足。

[aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ɔ:l][gɔdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bi'li:vd] [ɪn] [nʌn] ,

I	had	gathered	about	me	all	gods	because	I	believed	in	none	,
我	有	聚集	关于	我	全部	神	因为	我	相信	在	没有任何	,

我聚集了所有的神灵，因为我一个神都不信。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['evri] ['pleʒər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [geɪv] [maɪ'self][tu:; tə] [nʌn] , [bʌt; bət][held]

and	experienced	every	pleasure	because	I	gave	myself	to	none	,	but	held
和	经验丰富的	每一个	乐趣	因为	我	给予	我	到	没有任何	,	但	握住

[maɪ'self][ə'pɑ:rt] ,

myself	apart	,
我	除	,

因为我没有让自己沉溺于任何享乐，而是将自己与他人隔离开来，所以我体验到了所有的快乐。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] , [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [sti:l] :

individual	,	indissoluble	,	a	mirror	of	polished	steel	:
个人	,	不解	,	一个	镜子	的	抛光	钢	:

独立、不可分割，宛如一面抛光钢镜：

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv]['hɪərə] ,

I	looked	in	the	triumph	of	this	imagination	at	the	birds	of	Hera	,
我	看起来	在	这	胜利	的	这	想像力	在	这	鸟类	的	赫拉	,

我沉浸在这种想象力的胜利之中，凝视着赫拉的鸟儿们。

['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ; [ænd; ənd]

glowing	in	the	firelight	as	though	they	were	wrought	of	jewels	;	and
发光	在	这	火光	作为	尽管	他们	是	锻	的	珠宝	;	和

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

to	my	mind	,
到	我的	头脑	,

在火光中闪闪发光，仿佛是用宝石打造而成；在我看来，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['sɪmbəlɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [si:md] [ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [ʌv; əv][maɪ]

for	which	symbolism	was	a	necessity	,	they	seemed	the	doorkeepers	of	my
为了	哪个	象征意义	曾是	一个	必要性	,	他们	似乎	这	门卫	的	我的

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

对于他们而言，象征意义是必不可少的，他们似乎是我世界的守门人。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][æz; əz] ['æfluənt] [ə; eɪ] ['bju:ti] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ;

shutting	out	all	that	was	not	of	as	affluent	a	beauty	as	their	own	;
关闭	出去	全部	那	曾是	不是	的	作为	富裕的	一个	美丽	作为	他们的	自己的	;

将所有不如自己华丽美丽的事物拒之门外；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

and	for	a	moment	I	thought	as	I	had	thought	in	so	many	other
和	为了	一个	片刻	我	想法	作为	我	有	想法	在	所以	许多	其他

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

那一刻，我像以往无数次那样想着：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɑːb][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['bɪtərnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]
that it was possible to rob life of every bitterness except the bitterness of
那 它 曾是 可能的 到 抢 生活 的 每一个 苦味 除了 这 苦味 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

可以剥夺生命中除死亡苦涩之外的一切苦涩；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [θɔːt] , [taɪm]['æftər][taɪm] ,
and then a thought which had followed this thought , time after time ,
和 然后 一个 想法 哪个 有 随后 这 想法 , 时间 后 时间 ,

然后，一个念头接踵而至，反复出现。

[fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['sɑːroʊ] .
filled me with a passionate sorrow .
已填 我 和 一个 热情的 悲哀 .

这让我心中充满了强烈的悲伤。

[ɔːl] [ðoʊz] [fɔːrmz] : [ðæt] [mə'dɑːnə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bruːdɪŋ] ['pjʊrəti] , [ðoʊz] ['ræptʃərəs] ['feɪsɪz]
All those forms : that Madonna with her brooding purity , those rapturous faces
全部 那些 表格 : 那 麦当娜 和 她 沉思 纯度 , 那些 欣喜若狂 面孔
['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
singing in the morning light ,
歌唱 在 这 早晨 光 ,

所有这些形象：圣母玛利亚那忧郁纯洁的形象，那些在晨光中歌唱的陶醉的面孔，

[ðoʊz] [brɑːnz] [di'vinitiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pæʃnləs] ['dɪgnəti] , [ðoʊz] [waɪld] [ʃeɪps] ['rʌʃɪŋ]
those bronze divinities with their passionless dignity , those wild shapes rushing
那些 青铜 神祇 和 他们的 无情 尊严 , 那些 荒野 形状 匆忙
[frʌm; frəm] [dɪ'sper] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
from despair to despair ,
从 绝望 到 绝望 ,

那些青铜神像，带着冷漠的尊严；那些狂野的身影，在绝望中奔涌向绝望。

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][wɜːrld] [wer'ɪn] [aɪ][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] ; [ænd; ənd] ['evri] [ɪk'spɪriəns] ,
belonged to a divine world wherein I had no part ; and every experience ,
属于 到 一个 神圣的 世界 其中 我 有 不 部分 ; 和 每一个 经验 ,

属于一个神圣的世界，我与它毫无瓜葛；而每一种经历，

[haʊ'evər] [prə'faʊnd] , ['evri] [pər'sepʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪk'skwɪzɪt] ,
however profound , every perception , however exquisite ,
然而 深刻的 , 每一个 洞察力 , 然而 精美的 ,

无论多么深刻，每一种感知，无论多么精妙，

[wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɪtər] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['enərdʒi][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [noʊ] ,
would bring me the bitter dream of a limitless energy I could never know ,
会 带来 我 这 苦的 梦 的 一个 无限 活力 我 可以 绝不 知道 ,

它会给我带来一个苦涩的梦，梦见自己拥有了永远无法企及的无限能量。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt]['moʊmənt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [selvz] ,
and even in my most perfect moment I would be two selves ,
和 甚至 在 我的 最多 完美的 片刻 我 会 是 二 自我 ,

即使在我最完美的时刻，我也会变成两个自己。

[ðə; ði][wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [aɪz] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['moʊmənt][ʌv; əv]['kɑːntent] .
the one watching with heavy eyes the other's moment of content .
这 一 观看 和 重的 眼睛 这 其他的 片刻 的 内容 .

一个眼神迷离地看着另一个人享受片刻的满足。

[aɪ][hæd; həd] [hiːpt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ðə; ði][goʊld][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['kruːsiblz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
I had heaped about me the gold born in the crucibles of others ;
我 有 堆积如山 关于 我 这 金子 出生 在 这 坩埚 的 其他的 ;

我曾将他人熔炉中诞生的黄金堆积在我周围；

[bʌt; bət][ðə; ði] [su'pri:m] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [ðə; ði][ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn][ʌv; əv]

but	**the**	**supreme**	**dream**	**of**	**the**	**alchemist**	**,**	**the**	**transmutation**	**of**
但	这	最高	梦	的	这	炼金术士	,	这	嬗变	的

[ðə; ði] ['wɪri] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪrɪlɪs] ['spɪrɪt] ,

the	**weary**	**heart**	**into**	**a**	**weariless**	**spirit**	**,**
这	厌倦	心	进入	一个	疲惫的	精神	,

但炼金术士的最高梦想，是将疲惫的心灵转化为不倦的精神。

[wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌem 'i:][æz; əz] , [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm]

was	**as**	**far**	**from**	**me**	**as**	**,**	**I**	**doubted**	**not**	**,**	**it**	**had**	**been**	**from**
曾是	作为	远的	从	我	作为	,	我	怀疑	不是	,	它	有	到过	从

[hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] .

him	**also**	**.**
他	还	.

我毫不怀疑，它离我有多远，就像它离他有多远一样。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][læst] ['pɜ:rtʃəs] , [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [æl'kemɪkl] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] ,

I	**turned**	**to**	**my**	**last**	**purchase**	**,**	**a**	**set**	**of**	**alchemical**	**apparatus**	**which**	**,**
我	转向	到	我的	最后的	购买	,	一个	放	的	炼金术	设备	哪个	,

我翻出了我最近买的东西，一套炼金术仪器，

[ðə; ði] ['di:lər] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [lə] [pɛ'lɛti:r] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] , [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['reɪmənd]

the	**dealer**	**in**	**the**	**Rue**	**le**	**Peletier**	**had**	**assured**	**me**	**,**	**once**	**belonged**	**to**	**Raymond**
这	经销商	在	这	后悔	勒	佩莱蒂尔	有	保证	我	,	一次	属于	到	雷蒙德

['lʌli] ,

Lully	**,**
卢利	,

勒佩勒蒂埃街的经销商向我保证，这栋房子曾经属于雷蒙德·吕利。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][ə'lembɪk][tu:; tə][ðə; ði] ['æθənɔ:] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] - ['merɪs]

and	**as**	**I**	**joined**	**the**	**alembic**	**to**	**the**	**athanor**	**and**	**laid**	**the**	**lavacrum**	**maris**
和	作为	我	加入	这	蒸馏器	到	这	灭菌器	和	铺设	这	-	海

[æt; ət][ðer; ðər][saɪd] ,

at	**their**	**side**	**,**
在	他们的	边	,

当我把蒸馏器连接到炉膛上，并将海浴放在它们旁边时，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [æl'kemɪkl] ['dɑ:ktrɪn] , [ðæt] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] , [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [di:p]

I	**understood**	**the**	**alchemical**	**doctrine**	**,**	**that**	**all**	**beings**	**,**	**divided**	**from**	**the**	**great**	**deep**
我	理解	这	炼金术	教义	,	那	全部	生物	,	分割	从	这	伟大的	深的

[wer] ['spɪrɪts]['wɑ:ndər] ,

where	**spirits**	**wander**	**,**
在哪里	烈酒	漫步	,

我理解了炼金术的教义，即所有生命都与游荡着灵魂的深渊分离，

[wʌn][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] , [ɑ:r; ər] ['wɪri] ; [ænd; ənd] ['simpəθaizd] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]

one	**and**	**yet**	**a**	**multitude**	**,**	**are**	**weary**	**;**	**and**	**sympathized**	**,**	**in**	**the**	**pride**	**of**
一	和	然而	一个	民众	,	是	厌倦	;	和	同情	,	在	这	自豪	的

[maɪ] [ˌkɔnə'sə:ʃip] ,

my	**connoisseurship**	**,**
我的	鉴赏力	,

一人之力，却又众人之众，皆已疲惫不堪；而我，以鉴赏家的骄傲，对此深表同情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] [θɜ:rst][fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] [veɪl] ['ʌndər]

with	**the**	**consuming**	**thirst**	**for**	**destruction**	**which**	**made**	**the**	**alchemist**	**veil**	**under**
和	这	消费	口渴	为了	破坏	哪个	制成	这	炼金术士	面纱	在下面

[hɪz; ɪz] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['drægənz] ,

his	**symbols**	**of**	**lions**	**and**	**dragons**	**,**
他的	符号	的	狮子	和	龙	,

炼金术士被毁灭的渴望所吞噬，这种渴望驱使他用狮子和龙的符号掩盖自己。

[ʌv; əv] ['i:gəlz] [ænd; ənd]['rævənz] , [ʌv; əv] [du:] [ænd; ənd][ʌv; əv]['naɪtər] ,
of **eagles** **and** **ravens** **,** **of** **dew** **and** **of** **nitre** **,**
的 老鹰 和 渡鸦 , 的 露 和 的 硝 ,

鹰和渡鸦，露水和硝石，

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'zɑ:lv] [ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋz] .
a **search** **for** **an** **essence** **which** **would** **dissolve** **all** **mortal** **things** **.**
一个 搜索 为了 一个 本质 哪个 会 溶解 全部 凡人 事物 .

寻找一种能够消解一切凡尘的本质。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði][naɪnθ] [ki:] [ʌv; əv][bæ'sɪliəs][,vælən'tainəs] ,
I **repeated** **to** **myself** **the** **ninth** **key** **of** **Basilius** **Valentinus** **,**
我 重复 到 我 这 第九 钥匙 的 巴西利乌斯 瓦伦丁 ,

我默念着巴西利乌斯·瓦伦丁的第九把钥匙，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
in **which** **he** **compares** **the** **fire** **of** **the** **last** **day** **to** **the** **fire** **of** **the**
在 哪个 他 比较 这 火 的 这 最后的 天 到 这 火 的 这
['ælkəmɪst] ,
alchemist **,**
炼金术士 ,

他在文中将末日之火与炼金术士之火进行了比较。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ðə; ði] ['ælkəmɪsts] ['fɜ:rnɪs] ,
and **the** **world** **to** **the** **alchemist's** **furnace** **,**
和 这 世界 到 这 炼金术士的 炉 ,

并将整个世界投入炼金术士的熔炉中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
and **would** **have** **us** **know** **that** **all** **must** **be** **dissolved** **before** **the** **divine**
和 会 有 我们 知道 那 全部 必须 是 溶解 前 这 神圣的
['sʌbstəns] ,
substance **,**
物质 ,

并想让我们明白，万物都必须在神圣本质面前消融。

[mə'tɪrɪəl] [goʊld][ɔ:r] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['ekstəsi] , [ə'weɪk] .
material **gold** **or** **immaterial** **ecstasy** **,** **awake** **.**
材料 金子 或者 无关紧要 狂喜 , 醒 .

物质的黄金或非物质的狂喜，醒来。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l][wɜ:rld][ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['esnsɪz] ,
I **had** **dissolved** **indeed** **the** **mortal** **world** **and** **lived** **amid** **immortal** **essences** **,**
我 有 溶解 的确 这 凡人 世界 和 居住地 之中 不朽 精华 ,

我确实消融了凡世，生活在了仙灵之中。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əb'teɪnd] [noʊ] [mɪ'rækjələs] ['ekstəsi] .
but **had** **obtained** **no** **miraculous** **ecstasy** **.**
但 有 获得 不 神奇 狂喜 .

但他并没有获得奇迹般的狂喜。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:]
As **I** **thought** **of** **these** **things** **,** **I** **drew** **aside** **the** **curtains** **and** **looked** **out** **into**
作为 我 想法 的 这些 事物 , 我 画 旁边 这 窗帘 和 看起来 出去 进入
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
the **darkness** **,**
这 黑暗 ,

想到这些事，我拉开窗帘，望向黑暗中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] ['trʌbld] ['fænsi] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪlɪŋ]

and	it	seemed	to	my	troubled	fancy	that	all	those	little	points	of	light	filling
和	它	似乎	到	我的	麻烦	想要	那	全部	那些	小的	积分	的	光	填充

[ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ʌv; əv][ɪ'nuːmərəb(ə)l][dɪ'vaɪn] ['ælkimists] ,

the	sky	were	the	furnaces	of	innumerable	divine	alchemists	,
这	天空	是	这	熔炉	的	无数	神圣的	炼金术士	,

在我纷乱的想象中，那些充满天空的小光点似乎是无数神圣炼金术士的熔炉。

[huː] ['leɪbər] [kən'tɪnjuəli] , ['tɜːrnɪŋ] [liːd] ['ɪntuː][goʊld] , ['wɪrinəs] ['ɪntuː] ['ekstəsi] , ['bɑːdɪz] ['ɪntuː] [soʊlz]

who	labour	continually	,	turning	lead	into	gold	,	weariness	into	ecstasy	,	bodies	into	souls
WHO	劳动	持续	,	转弯	带领	进入	金子	,	疲劳	进入	狂喜	,	身体	进入	灵魂

,

,

,

他们辛勤劳作，将铅变成黄金，将疲惫变成狂喜，将肉体变成灵魂。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][gɑːd] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] ['leɪbər] [maɪ][mɔːr'tæləti] [gruː] ['hevi] ,

the	darkness	into	God	;	and	at	their	perfect	labour	my	mortality	grew	heavy	,
这	黑暗	进入	上帝	;	和	在	他们的	完美的	劳动	我的	死亡	生长	重的	,

黑暗化作神明；他们完美的劳动使我的凡人之躯变得沉重。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][soʊ] ['meni] ['driːməz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ]

and	I	cried	out	,	as	so	many	dreamers	and	men	of	letters	in	our	age
和	我	哭	出去	,	作为	所以	许多	梦想家	和	男人	的	信件	在	我们的	年龄

[hæv; həv][kraɪd] ,

have	cried	,
有	哭	,

于是我放声呐喊，就像我们这个时代许多怀揣梦想的文人墨客一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'loʊn] ['ʌplɪft] [soʊlz]

for	the	birth	of	that	elaborate	spiritual	beauty	which	could	alone	uplift	souls
为了	这	出生	的	那	精心制作的	精神	美丽	哪个	可以	独自的	提升	灵魂

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [driːmz] .

weighted	with	so	many	dreams	.
加权	和	所以	许多	梦境	.

为了孕育那精妙绝伦的精神之美，唯有它才能抚慰那些背负着无数梦想的灵魂。

[iː]

II

三

二

[maɪ] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

My	reverie	was	broken	by	a	loud	knocking	at	the	door	,
我的	遐想	曾是	破碎的	经过	一个	大声	敲门	在	这	门	,

我的沉思被一阵急促的敲门声打断了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['vɪzɪtər] ,

and	I	wondered	the	more	at	this	because	I	had	no	visitors	,
和	我	想知道	这	更多的	在	这	因为	我	有	不	访客	,

我对此更加感到疑惑，因为我没有访客。

[ænd; ənd][hæd; həd][bɪd][maɪ] ['sɜːrvənt] [duː][ɔːl] [θɪŋz] ['saɪləntli] ,

and	had	bid	my	servants	do	all	things	silently	,
和	有	出价	我的	仆人	做	全部	事物	默默	,

我吩咐仆人一切事情都要悄悄地去做。

[lest] [ðeɪ] [broʊk][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnər] [laɪf] .

lest	they	broke	the	dream	of	my	inner	life	.
免得	他们	打破	这	梦	的	我的	内	生活	.

唯恐他们打破我内心世界的梦想。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

Feeling	**a**	**little**	**curious**	**,**	**I**	**resolved**	**to**	**go**	**to**	**the**	**door**	**myself**	**,**	**and**	**,**
感觉	一个	小的	好奇的	,	我	已解决	到	去	到	这	门	我	,	和	,

出于些许好奇，我决定亲自去开门，然后.....

['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] ['kændlˌstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send]

taking	**one**	**of**	**the**	**silver**	**candlesticks**	**from**	**the**	**mantlepiece**	**,**	**began**	**to**	**descend**
采取	一	的	这	银	烛台	从	这	壁炉架	,	开始	到	下降

[ðə; ði] [sterz] .

the	**stairs**	**.**
这	楼梯	.

他从壁炉架上取下一个银烛台，开始下楼。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,

The	**servants**	**appeared**	**to**	**be**	**out**	**,**
这	仆人	出现	到	是	出去	,

仆人们似乎都出去了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [pɔːd] [θruː] ['evri] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

for	**though**	**the**	**sound**	**poured**	**through**	**every**	**corner**	**and**	**crevice**	**of**	**the**	**house**
为了	尽管	这	声音	倾倒	通过	每一个	角落	和	裂缝	的	这	房子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr][ɪn][ðə; ði]['loʊər] [ruːmz; rʊmz] .

there	**was**	**no**	**stir**	**in**	**the**	**lower**	**rooms**	**.**
那里	曾是	不	搅拌	在	这	降低	房间	.

虽然声音传遍了房子的每个角落和缝隙，但楼下的房间里却一片寂静。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [niːdz] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] , [maɪ][pɑːrt][ɪn][laɪf][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

I	**remembered**	**that**	**because**	**my**	**needs**	**were**	**so**	**few**	**,**	**my**	**part**	**in**	**life**	**so**	**little**	**,**
我	记得	那	因为	我的	需求	是	所以	很少	,	我的	部分	在	生活	所以	小的	,

我记得，因为我的需求很少，我在生活中扮演的角色也很渺小，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , ['ɔːf(ə)n] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn]

they	**had**	**begun**	**to**	**come**	**and**	**go**	**as**	**they**	**would**	**,**	**often**	**leaving**	**me**	**alone**
他们	有	开始	到	来	和	去	作为	他们	会	,	经常	离开	我	独自的

[fɔːr; fər]['aʊərz] .

for	**hours**	**.**
为了	小时	.

他们开始像往常一样来来往往，经常留下我独自一人几个小时。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ænd; ənd]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['drɪvn]

The	**emptiness**	**and**	**silence**	**of**	**a**	**world**	**from**	**which**	**I**	**had**	**driven**
这	空虚	和	沉默	的	一个	世界	从	哪个	我	有	驱动

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [driːmz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] ,

everything	**but**	**dreams**	**suddenly**	**overwhelmed**	**me**	**,**
一切	但	梦境	突然	不堪重负	我	,

我曾将一切——除了梦想——都驱逐出的世界，如今却突然变得空虚寂静，这让我感到无比震撼。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz][aɪ] [druː] [ðə; ði][boʊlt] .

and	**I**	**shuddered**	**as**	**I**	**drew**	**the**	**bolt**	**.**
和	我	颤抖	作为	我	画	这	螺栓	.

我拉开螺栓时，不禁打了个寒颤。

[aɪ] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

I	**found**	**before**	**me**	**Michael**	**Robartes**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**years**	**,**
我	成立	前	我	迈克尔	罗巴特斯	,	谁	我	有	不是	已见	为了	年	,

我眼前站着迈克尔·罗巴特斯，我已经很多年没见过他了。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪld] [red] [her] , [fɪrs] [aɪz] , ['sensətɪv] , ['tremjələs] [lɪps] [ænd; ənd] [rʌf] [kloʊðz]

and	whose	wild	red	hair	,	fierce	eyes	,	sensitive	,	tremulous	lips	and	rough	clothes
和	谁	荒野	红色的	头发	,	凶猛的	眼睛	,	敏感的	,	颤抖的	嘴唇	和	粗糙的	衣服

,

,

,

还有她那狂野的红发、凶狠的眼神、敏感颤抖的嘴唇和粗糙的衣着，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [naʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

made	him	look	now	,	just	as	they	used	to	do	fifteen	years	before	,
制成	他	看	现在	,	只是	作为	他们	用过的	到	做	十五	年	前	,

让他现在的样子，就像十五年前他们那样。

['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

something	between	a	debauchee	,	a	saint	,	and	a	peasant	.
某物	之间	一个	放荡不羁	,	一个	圣	,	和	一个	农民	.

介于放荡不羁之人、圣人和农民之间。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪərlənd] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	recently	come	to	Ireland	,	he	said	,
他	有	最近	来	到	爱尔兰	,	他	说	,

他说，他最近才来到爱尔兰。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] : [ɪn'diːd] ,

and	wished	to	see	me	on	a	matter	of	importance	:	indeed	,
和	希望	到	看	我	在	一个	事情	的	重要性	:	的确	,

他们想就一件重要的事情见我：的确如此。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

the	only	matter	of	importance	for	him	and	for	me	.
这	仅有的	事情	的	重要性	为了	他	和	为了	我	.

对他和我来说，这是唯一重要的事情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['aʊər; ɑːr] ['stuːd(ə)nt] ['jɪrz] [ɪn] ['pærɪs] ,

His	voice	brought	up	before	me	our	student	years	in	Paris	,
他的	嗓音	带来	向上	前	我	我们的	学生	年	在	巴黎	,

他的声音让我回想起我们在巴黎的求学时光。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['paʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,

and	remembering	the	magnetic	power	he	had	once	possessed	over	me	,
和	记住	这	磁的	力量	他	有	一次	拥有	超过	我	,

我记得他曾经对我拥有的那种强大的吸引力，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɪr] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'reləvənt] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,

a	little	fear	mingled	with	much	annoyance	at	this	irrelevant	intrusion	,
一个	小的	害怕	混合	和	很多	烦恼	在	这	无关紧要	入侵	,

对这种无关紧要的打扰，我既感到一丝恐惧，又感到非常恼火。

[æz; əz] [aɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] , [wer] [swɪft] [hæd; həd] [pæst] ['dʒoʊkɪŋ] [ænd; ənd]

as	I	led	the	way	up	the	wide	staircase	,	where	Swift	had	passed	joking	and
作为	我	引领	这	方式	向上	这	宽的	楼梯	,	在哪里	迅速	有	通过了	开玩笑	和

['reɪlɪŋ] ,

railing	,
栏杆	,

我领着大家走上宽阔的楼梯，斯威夫特曾在这里开玩笑、扶着栏杆走过。

[ænd; ənd] ['kɜːən] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [kwoʊtɪŋ] [griːk] , [ɪn] ['sɪmpəlɜ, 'sɪmplɜ] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [menz]

and	Curran	telling	stories	and	quoting	Greek	,	in	simpler	days	,	before	men's
和	柯伦	讲述	故事	和	引用	希腊语	,	在	更简单	天	,	前	男士

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

在人们思想还不发达的年代，柯伦讲述故事并引用希腊语。

['sʌbtɪˌlaɪzd] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd]

subtilized	and	complicated	by	the	romantic	movement	in	art	and
精微	和	复杂的	经过	这	浪漫的	移动	在	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

浪漫主义艺术和文学运动使之变得微妙而复杂，

[bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌʌnɪ'mædʒɪnd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

began	to	tremble	on	the	verge	of	some	unimagined	revelation	.
开始	到	颤抖	在	这	边缘	的	一些	难以想象的	启示	.

在即将迎来某种难以想象的启示之际，他开始颤抖起来。

[aɪ][felt] [ðæt] [maɪ][hænd] [ʃʊk] ,

I	felt	that	my	hand	shook	,
我	毛毡	那	我的	手	摇晃	,

我感觉我的手在颤抖，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['weivəd] [ænd; ənd] ['kwivəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	saw	that	the	light	of	the	candle	wavered	and	quivered	more	than
和	锯	那	这	光	的	这	蜡烛	犹豫不决	和	颤抖	更多的	比

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [hæv; həv][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mi:næd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['pænlz] ,

it	need	have	upon	the	Maenads	on	the	old	French	panels	,
它	需要	有	之上	这	迈那德斯	在	这	老的	法语	面板	,

并看到烛光在古老的法国木板画上的迈那德斯像上摇曳不定，颤抖得比正常情况更厉害。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋs] ['sloʊli] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rmləs] [ænd; ənd][vɔɪd]

making	them	look	like	the	first	beings	slowly	shaping	in	the	formless	and	void
制作	他们	看	喜欢	这	第一的	生物	缓慢地	成型	在	这	无形	和	空白

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

使它们看起来像是在无形虚空的黑暗中缓慢成形的第一批生命。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] ['kɜ:rt(ə)n] , ['glɪmərɪŋ] [laɪk] ['meni] -

When	the	door	had	closed	,	and	the	peacock	curtain	,	glimmering	like	many	-
什么时候	这	门	有	关闭	,	和	这	孔雀	窗帘	,	微光	喜欢	许多	-

['kʌlərd] [fleɪm] ,

coloured	flame	,
有色	火焰	,

当门关上，孔雀帷幔像五彩斑斓的火焰般闪烁时，

[fel] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ][felt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,

fell	between	us	and	the	world	,	I	felt	,	in	a	way	I	could	not	understand	,
跌倒	之间	我们	和	这	世界	,	我	毛毡	,	在	一个	方式	我	可以	不是	理解	,

我觉得，某种我无法理解的方式，它横亘在我们和世界之间。

[ðæt] [sʌm; səm]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['hæpən] .

that	some	singular	and	unexpected	thing	was	about	to	happen	.
那	一些	单数	和	意外	事物	曾是	关于	到	发生	.

某种奇特而意想不到的事情即将发生。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mæntlˌpi:s] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪnləs] [brɑ:nz]

I	went	over	to	the	mantlepiece	,	and	finding	that	a	little	chainless	bronze
我	去	超过	到	这	壁炉架	,	和	寻找	那	一个	小的	无链	青铜

['sensər] ,

censer	,
香炉	,

我走到壁炉架旁，发现那里有一个没有链子的小型青铜香炉。

[set] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['tʃaɪnə][baɪ][ɔː'rætsiːoʊ] [fɔn'tænə] ,

set	,	upon	the	outside	,	with	pieces	of	painted	china	by	Orazio	Fontana	,
放	,	之上	这	外部	,	和	件	的	绘	中国	经过	奥拉齐奥	丰塔纳	,

外侧装饰着奥拉齐奥·丰塔纳绘制的瓷器碎片。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['æmjəlɪts] , [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ɪts][saɪd][ænd; ənd]

which	I	had	filled	with	antique	amulets	,	had	fallen	upon	its	side	and
哪个	我	有	已填	和	古董	护身符	,	有	倒下	之上	它是	边	和

[pɔːd] [aʊt][ɪts]['kɑːntents] ,

poured	out	its	contents	,
倾倒	出去	它是	内容	,

我曾将里面装满了古董护身符的盒子翻倒在地，里面的东西都倾泻而出。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['æmjəlɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ,

I	began	to	gather	the	amulets	into	the	bowl	,
我	开始	到	收集	这	护身符	进入	这	碗	,

我开始把护身符收集到碗里，

['pɑːrtli][tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd]['pɑːrtli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['revərəns] [wɪtʃ]

partly	to	collect	my	thoughts	and	partly	with	that	habitual	reverence	which
部分	到	收集	我的	想法	和	部分	和	那	习惯性的	尊敬	哪个

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] [lɔːŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [hoʊps] [ænd; ənd]

seemed	to	me	the	due	of	things	so	long	connected	with	secret	hopes	and
似乎	到	我	这	到期的	的	事物	所以	长的	连接	和	秘密	希望	和

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

一部分是为了整理思绪，一部分是出于我习以为常的敬畏之心，在我看来，对于长期以来与秘密希望和恐惧联系在一起的事物，这是理所应当的。

- [aɪ] [siː] , - [sed] ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

'	I	see	,	'	said	Michael	Robartes	,	'	that	you	are	still	fond	of	incense	,
-	我	看	,	-	说	迈克尔	罗巴特斯	,	-	那	你	是	仍然	喜爱	的	香	,

“我看得出来，”迈克尔·罗巴特斯说，“你仍然很喜欢熏香。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsens] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər]

and	I	can	show	you	an	incense	more	precious	than	any	you	have	ever
和	我	能	展示	你	一个	香	更多的	宝贵的	比	任何	你	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

我可以向你展示一种比你见过的任何香料都更珍贵的香料。

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sensər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]

'	and	as	he	spoke	he	took	the	censer	out	of	my	hand	and	put	the
-	和	作为	他	辐	他	采取	这	香炉	出去	的	我的	手	和	放	这

['æmjəlɪts][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æθənɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'lembɪk] .

amulets	in	a	little	heap	between	the	athanor	and	the	alembic	.
护身符	在	一个	小的	堆	之间	这	灭菌器	和	这	蒸馏器	.

说话间，他从我手中拿走香炉，把护身符放在祭坛和蒸馏器之间的一小堆里。

[aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

I	sat	down	,	and	he	sat	down	at	the	side	of	the	fire	,
我	卫星	向下	,	和	他	卫星	向下	在	这	边	的	这	火	,

我坐了下来，他也坐在火堆旁。

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ]['sensər][ɪn]

and	sat	there	for	awhile	looking	into	the	fire	,	and	holding	the	censer	in
和	卫星	那里	为了	一会儿	寻找	进入	这	火	,	和	保持	这	香炉	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他坐在那里，望着火堆，手里拿着香炉，过了一会儿。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnsens] [wɪl] [fɪl]

'	I	have	come	to	ask	you	something	,	'	he	said	,	'	and	the	incense	will	fill
-	我	有	来	到	问	你	某物	,	-	他	说	,	-	和	这	香	将要	充满

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

“我来是想问你一件事，”他说，“这时，房间里就会充满香火味。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['oʊdər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] .

and	our	thoughts	,	with	its	sweet	odour	while	we	are	talking	.
和	我们的	想法	,	和	它是	甜的	气味	尽管	我们	是	说	.

当我们交谈时，我们的思绪中弥漫着它的甜香。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] ['sirɪr] , [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]

I	got	it	from	an	old	man	in	Syria	,	who	said	it	was	made	from
我	得到	它	从	一个	老的	男人	在	叙利亚	,	WHO	说	它	曾是	制成	从

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

我从叙利亚一位老人那里得到的，他说这是用鲜花制成的。

[ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ðæt] [leɪd][ðer; ðər] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l] [petlz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][hændz]

of	one	kind	with	the	flowers	that	laid	their	heavy	purple	petals	upon	the	hands
的	一	种类	和	这	花朵	那	铺设	他们的	重的	紫色的	花瓣	之上	这	双手

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

and	upon	the	hair	and	upon	the	feet	of	Christ	in	the	Garden	of
和	之上	这	头发	和	之上	这	脚	的	基督	在	这	花园	的

[geθ'semәni] ,

Gethsemane	,
客西马尼	,

与客西马尼园中那些将厚重的紫色花瓣落在基督的手上、头发上和脚上的花朵一样，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [breθ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kraɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ænd; ənd]

and	folded	Him	in	their	heavy	breath	,	until	He	cried	against	the	cross	and
和	折叠	他	在	他们的	重的	气息	,	直到	他	哭	反对	这	叉	和

[hɪz; ɪz] ['destәni] . -

his	destiny	.	'
他的	命运	.	-

他们喘着粗气将他压在身下，直到他哭喊着反抗十字架和他的命运。

[hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sensər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk][bæg] ,

He	shook	some	dust	into	the	censer	out	of	a	small	silk	bag	,
他	摇晃	一些	灰尘	进入	这	香炉	出去	的	一个	小的	丝绸	包	,

他从一个小丝绸袋里取出一些灰尘，抖进香炉里。

[ænd; ənd][set][ðə; ðɪ]['sensər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [lɪt][ðə; ðɪ] [dʌst] [wɪtʃ] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [bluː]

and	set	the	censer	upon	the	floor	and	lit	the	dust	which	sent	up	a	blue
和	放	这	香炉	之上	这	地面	和	点燃	这	灰尘	哪个	发送	向上	一个	蓝色的

[striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

stream	of	smoke	,
溪流	的	抽烟	,

然后将香炉放在地上，点燃炉灰，升腾起一缕蓝色的烟雾。

[ðæt] [spred] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd] [floʊd] ['daʊnwərdz] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk]
that **spread** **out** **over** **the** **ceiling** **,** **and** **flowed** **downwards** **again** **until** **it** **was** **like**
那 传播 出去 超过 这 天花板 , 和 流动 向下 再次 直到 它 曾是 喜欢
['mɪltənz] ['bænjən] [triː] .
Milton's **banyan** **tree** **.**
米尔顿的 榕树 树 .

那液体蔓延到天花板上，然后又向下流淌，直到像弥尔顿笔下的榕树一样。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ɪnsens] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] ['sliːpinəs] ,
It **filled** **me** **,** **as** **incense** **often** **does** **,** **with** **a** **faint** **sleepiness** **,**
它 已填 我 , 作为 香 经常 做 , 和 一个 头晕的 困倦 ,

它像香一样，让我感到一阵淡淡的困倦。

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
so **that** **I** **started** **when** **he** **said** **,**
所以 那 我 开始 什么时候 他 说 ,

所以，当他这么说的时候，我就开始行动了。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] ,
' **I** **have** **come** **to** **ask** **you** **that** **question** **which** **I** **asked** **you** **in** **Paris** **,**
- 我 有 来 到 问 你 那 问题 哪个 我 问 你 在 巴黎 ,

“我来这里是为了问你我在巴黎问你的那个问题。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] ['pærɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ænsər] . -
and **which** **you** **left** **Paris** **rather** **than** **answer** **.** **'**
和 哪个 你 左边 巴黎 相当 比 回答 . -

你宁愿离开巴黎也不愿回答这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði]
He **had** **turned** **his** **eyes** **towards** **me** **,** **and** **I** **saw** **them** **glitter** **in** **the**
他 有 转向 他的 眼睛 向 我 , 和 我 锯 他们 闪光 在 这
['faɪərlaɪt] ,
firelight **,**
火光 ,

他转过头来看我，我看到他的眼睛在火光中闪闪发光。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsens] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'plaɪd] : - [juː; jʊ] [miːn] ,
and **through** **the** **incense** **,** **as** **I** **replied** **:** **'** **You** **mean** **,**
和 通过 这 香 , 作为 我 回复 : - 你 意思是 ,

我透过香炉回答道：“你的意思是，

[wɪl] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'kemɪkl] [roʊz] ?
will **I** **become** **an** **initiate** **of** **your** **Order** **of** **the** **Alchemical** **Rose** **?**
将要 我 变得 一个 发起 的 你的 命令 的 这 炼金术 玫瑰 ?

我能否成为你们炼金玫瑰教团的一名成员？

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [ɪn]['pærɪs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪər] ,
I **would** **not** **consent** **in** **Paris** **,** **when** **I** **was** **full** **of** **unsatisfied** **desire** **,**
我 会 不是 同意 在 巴黎 , 什么时候 我 曾是 满的 的 不满意 欲望 ,

在巴黎，当我充满未得到满足的欲望时，我是不会答应的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv][æt; ət] [læst] ['fæʃnd] [maɪ][laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
and **now** **that** **I** **have** **at** **last** **fashioned** **my** **life** **according** **to** **my** **desire** **,**
和 现在 那 我 有 在 最后的 造型 我的 生活 根据 到 我的 欲望 ,

而现在，我终于按照自己的意愿塑造了我的生活，

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'sent] ? -
am **I** **likely** **to** **consent** **?** **'**
是 我 可能 到 同意 ? -

我有可能同意吗？

- [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [sɪns] [ðen] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	You	have	changed	greatly	since	then	,	'	he	answered	.
-	你	有	已更改	非常	自从	然后	,	-	他	回答	.

“你从那时起变化很大，”他回答说。

- [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] ,

'	I	have	read	your	books	,	and	now	I	see	you	among	all	these	images	,
-	我	有	读	你的	图书	,	和	现在	我	看	你	之中	全部	这些	图片	,

“我读过你的书，现在我在所有这些图像中看到了你。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] ,

and	I	understand	you	better	than	you	do	yourself	,
和	我	理解	你	更好的	比	你	做	你自己	,

我比你更了解你自己。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] ['driːməz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [krɔːs] - [weɪz]

for	I	have	been	with	many	and	many	dreamers	at	the	same	cross	-	ways
为了	我	有	到过	和	许多	和	许多	梦想家	在	这	相同的	叉	-	方式

.

:

.

因为我曾与许多怀揣梦想的人一起站在人生的十字路口。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði][gɔdz] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ,

You	have	shut	away	the	world	and	gathered	the	gods	about	you	,
你	有	关闭	离开	这	世界	和	聚集	这	神	关于	你	,

你已将世间万物封闭，并将众神聚集在你身边。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θroʊ] [jɔːrˈself] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

and	if	you	do	not	throw	yourself	at	their	feet	,	you	will	be	always	full	of
和	如果	你	做	不是	扔	你自己	在	他们的	脚	,	你	将要	是	总是	满的	的

['læsɪtuːd] ,

lassitude	,
倦怠	,

如果你不匍匐在他们的脚下，你将永远感到倦怠乏力。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] ['pɜːrpəs] ,

and	of	wavering	purpose	,
和	的	摇摆不定	目的	,

并且意志摇摆不定，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][fərˈget][hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	a	man	must	forget	he	is	miserable	in	the	bustle	and	noise	of	the
为了	一个	男人	必须	忘记	他	是	悲惨的	在	这	忙碌	和	噪音	的	这

['mʌltɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][taɪm] ;

multitude	in	this	world	and	in	time	;
民众	在	这	世界	和	在	时间	;

人必须忘记自己身处这个世界和时间的喧嚣嘈杂之中是多么痛苦；

[ɔːr] [siːk] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [huː] ['gʌvərn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][taɪm] . -

or	seek	a	mystical	union	with	the	multitude	who	govern	this	world	and	time	.	'
或者	寻找	一个	神秘	联盟	和	这	民众	WHO	治理	这	世界	和	时间	.	-

或者寻求与统治这个世界和时代的众多存在进行神秘的结合。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

And	then	he	murmured	something	I	could	not	hear	,
和	然后	他	低声说道	某物	我	可以	不是	听到	,

然后他低声说了些什么，我没听清。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

and	as	though	to	someone	I	could	not	see	.
和	作为	尽管	到	某人	我	可以	不是	看	.

仿佛是在对一个我看不见的人说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['dɑːrkən] ,

For	a	moment	the	room	appeared	to	darken	,
为了	一个	片刻	这	房间	出现	到	变暗	,

房间仿佛瞬间暗了下来，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm]['sɪŋgjələr]

as	it	used	to	do	when	he	was	about	to	perform	some	singular
作为	它	用过的	到	做	什么时候	他	曾是	关于	到	履行	一些	单数

[ɪk'sperɪmənt] ,

experiment	,
实验	,

就像他以前准备进行一些特殊实验时那样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ðə; ðɪ] ['piːˌkɔks] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːz] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	the	darkness	the	peacocks	upon	the	doors	seemed	to	glow	with	a
和	在	这	黑暗	这	孔雀	之上	这	门	似乎	到	辉光	和	一个

[mɔːr] [ɪn'tens] ['kʌlər] .

more	intense	colour	.
更多的	激烈的	颜色	.

在黑暗中，门上的孔雀似乎发出了更加绚丽的光芒。

[aɪ][kæst][ɔːf][ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɪrli] [kɔːzd] [baɪ] ['meməri] ,

I	cast	off	the	illusion	,	which	was	,	I	believe	,	merely	caused	by	memory	,
我	投掷	离开	这	错觉	,	哪个	曾是	,	我	相信	,	仅仅	导致	经过	记忆	,

我摒弃了那种错觉，我相信那错觉仅仅是记忆造成的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ,

and	by	the	twilight	of	incense	,
和	经过	这	暮	的	香	,

在香烟缭绕的暮色中，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm][maɪ] [naʊ] [mə'tʃʊr] ['ɪntəlekt] ;

for	I	would	not	acknowledge	that	he	could	overcome	my	now	mature	intellect	;
为了	我	会	不是	承认	那	他	可以	克服	我的	现在	成熟	智力	;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] :

and	I	said	:
和	我	说	:

因为我不认为他能战胜我如今成熟的智慧；所以我说：

- ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][grænt] [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

'	Even	if	I	grant	that	I	need	a	spiritual	belief	and	some	form	of	worship	,
-	甚至	如果	我	授予	那	我	需要	一个	精神	信仰	和	一些	形式	的	崇拜	,

即使我承认我需要精神信仰和某种形式的崇拜，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [iˈluːsis] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kælvəri] ? -

why	should	I	go	to	Eleusis	and	not	to	Calvary	?	'
为什么	应该	我	去	到	埃琉西斯	和	不是	到	加略山	?	-

我为什么要去埃琉西斯而不是去髑髅地?

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['rɪðmɪkl] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

He	leaned	forward	and	began	speaking	with	a	slightly	rhythmical	intonation	,
他	倾斜	向前	和	开始	请讲	和	一个	轻微地	有节奏的	语调	,

他向前倾身，开始用略带节奏感的语调说话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ,

and	as	he	spoke	I	had	to	struggle	again	with	the	shadow	,
和	作为	他	辐	我	有	到	斗争	再次	和	这	阴影	,

他说话的时候，我不得不再次与阴影作斗争。

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊldər] [naɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

as	of	some	older	night	than	the	night	of	the	sun	,
作为	的	一些	老	夜晚	比	这	夜晚	的	这	太阳	,

仿佛置身于比太阳之夜更古老的夜晚，

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][tu:; tə][blɑ:t][aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

which	began	to	dim	the	light	of	the	candles	and	to	blot	out	the	little
哪个	开始	到	暗淡	这	光	的	这	蜡烛	和	到	印迹	出去	这	小的

[gli:mz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['pɪktʃər] - [freɪmz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [brɑ:nz] [di'vinitiz] ,

gleams	upon	the	corner	of	picture	-	frames	and	on	the	bronze	divinities	,
闪光	之上	这	角落	的	图片	-	框架	和	在	这	青铜	神祇	,

这开始使蜡烛的光芒黯淡下来，也遮蔽了画框角落和青铜神像上微弱的光亮。

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜ:rp(ə)l] ;

and	to	turn	the	blue	of	the	incense	to	a	heavy	purple	;
和	到	转动	这	蓝色的	的	这	香	到	一个	重的	紫色的	;

将香料的蓝色变为深紫色；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [tu:; tə] ['glɪmər] [ænd; ənd] [gloʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [i:tʃ] ['seprət]

while	it	left	the	peacocks	to	glimmer	and	glow	as	though	each	separate
尽管	它	左边	这	孔雀	到	微光	和	辉光	作为	尽管	每个	分离

['kʌlər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

colour	were	a	living	spirit	.
颜色	是	一个	活的	精神	.

而孔雀们则在灯光下闪闪发光，仿佛每一种不同的颜色都是一个活生生的灵魂。

[aɪ][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dri:m] - [laɪk] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['spi:kɪŋ]

I	had	fallen	into	a	profound	dream	-	like	reverie	in	which	I	heard	him	speaking
我	有	倒下	进入	一个	深刻的	梦	-	喜欢	遐想	在	哪个	我	听到	他	请讲

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . -

as	at	a	distance	.	'
作为	在	一个	距离	.	-

我陷入了一种如梦似幻的沉思，梦中我仿佛听到他在远处说话。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] ['kɔmju:nz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][gɑ:d] , - [hi:; hi][wʌz; wəz]

And	yet	there	is	no	one	who	communes	with	only	one	god	,	'	he	was
和	然而	那里	是	不	一	WHO	公社	和	仅有的	一	上帝	,	-	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“然而，没有人只与一位神交流，”他说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]

'	and	the	more	a	man	lives	in	imagination	and	in	a	refined
-	和	这	更多的	一个	男人	生活	在	想像力	和	在	一个	精制

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

一个人越是生活在想象力和敏锐的理解力中，

[ðə; ði] [mɔ:r] [gɔdz] [dʌz] [hi:; hi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ,

the	more	gods	does	he	meet	with	and	talk	with	,
这	更多的	神	做	他	见面	和	和	讲话	和	,

他遇到的神越多，与神交谈的次数越多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['rəuləND] ,

and	the	more	does	he	come	under	the	power	of	Roland	,
和	这	更多的	做	他	来	在下面	这	力量	的	罗兰	,

他越是受罗兰的控制，就越是如此。

[hu:] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌrɒnsɛ'væləs] [ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di:z] [wɪl]

who	sounded	in	the	Valley	of	Roncesvalles	the	last	trumpet	of	the	body's	will
WHO	听起来	在	这	谷	的	朗塞斯瓦勒斯	这	最后的	喇叭	的	这	身体的	将要

[ænd; ənd] ['pleʒər] ;

and	pleasure	;
和	乐趣	;

在龙塞斯瓦列斯山谷，吹响了肉体意志和快乐的最后号角；

[ænd; ənd][ʌv; əv]['hæmlət] , [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['perɪʃɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [said] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	of	Hamlet	,	who	saw	them	perishing	away	,	and	sighed	;	and	of
和	的	村庄	,	WHO	锯	他们	消亡	离开	,	和	叹了口气	;	和	的

[faʊst] ,

Faust	,
浮士德	,

还有哈姆雷特，他眼睁睁地看着他们消逝，叹息不已；还有浮士德，

[hu:] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]

who	looked	for	them	up	and	down	the	world	and	could	not	find
WHO	看起来	为了	他们	向上	和	向下	这	世界	和	可以	不是	寻找

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们走遍世界各地寻找他们，却始终找不到；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['kaʊntləs] [di'vinitiz] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑ:n]

and	under	the	power	of	all	those	countless	divinities	who	have	taken	upon
和	在下面	这	力量	的	全部	那些	无数	神祇	WHO	有	已采取	之上

[ðəm'selvz] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['poʊəts][ænd; ənd]['roʊmæns]

themselves	spiritual	bodies	in	the	minds	of	the	modern	poets	and	romance
他们自己	精神	身体	在	这	思想	的	这	现代的	诗人	和	浪漫

['raɪtɝz] ,

writers	,
作家	,

在无数化身为现代诗人与浪漫小说家心中的神灵的力量下，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [di'vinitiz] ,

and	under	the	power	of	the	old	divinities	,
和	在下面	这	力量	的	这	老的	神祇	,

在古老神祇的力量下，

[hu:] [sɪns] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] [hæv; həv] [wʌn] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['wɜ:rʃɪp] [ɪk'sept]

who	since	the	Renaissance	have	won	everything	of	their	ancient	worship	except
WHO	自从	这	复兴	有	韩元	一切	的	他们的	古老的	崇拜	除了

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

the	sacrifice	of	birds	and	fishes	,
这	牺牲	的	鸟类	和	鱼	,

自文艺复兴以来，他们已经恢复了古代崇拜的一切，唯独缺少了献祭鸟类和鱼类的习俗。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['gɑ:ləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .

the	fragrance	of	garlands	and	the	smoke	of	incense	.
这	香味	的	花环	和	这	抽烟	的	香	.

花环的芬芳和香火的烟雾。

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋk] [hju:'mænəti] [meɪd] [ði:z] [di'vinitiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ʌn'meɪk]

The	many	think	humanity	made	these	divinities	,	and	that	it	can	unmake
这	许多	思考	人类	制成	这些	神祇	,	和	那	它	能	取消

[ðem; ðəm] [ə'gen] ;

them	again	;
他们	再次	;

许多人认为这些神灵是人类创造的，也可以再次将它们抹去；

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [pæs] [ɪn] ['rætlɪŋ] ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd][ɪn][sɔ:ft] [roʊbz] ,

but	we	who	have	seen	them	pass	in	rattling	harness	,	and	in	soft	robes	,
但	我们	WHO	有	已见	他们	经过	在	嘎嘎作响	马具	,	和	在	柔软的	长袍	,

但我们这些曾亲眼目睹他们身着柔软长袍，佩戴着嘎嘎作响的挽具经过的人，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['vɔɪsɪz] [waɪl] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn] ['deθˌlaɪk] [træns] ,

and	heard	them	speak	with	articulate	voices	while	we	lay	in	deathlike	trance	,
和	听到	他们	说话	和	能言善辩	声音	尽管	我们	躺	在	死气沉沉	发呆	,

我们躺在地上，如同行尸走肉一般，却听到他们用清晰的声音说话。

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

know	that	they	are	always	making	and	unmaking	humanity	,
知道	那	他们	是	总是	制作	和	解体	人类	,

要知道，他们一直在创造和毁灭人类。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] . -

which	is	indeed	but	the	trembling	of	their	lips	.	'
哪个	是	的确	但	这	发抖	的	他们的	嘴唇	.	-

那其实不过是他们嘴唇的颤抖而已。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

He	had	stood	up	and	begun	to	walk	to	and	fro	,
他	有	站立	向上	和	开始	到	走	到	和	弗	,

他站起身来，开始来回踱步。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] ['wiːvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['pɜːrp(ə)l]

and	had	become	in	my	waking	dream	a	shuttle	weaving	an	immense	purple
和	有	变得	在	我的	醒来	梦	一个	穿梭	编织	一个	巨大	紫色的

[web] [huːz] [foʊldz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .

web	whose	folds	had	begun	to	fill	the	room	.
网站	谁	折叠	有	开始	到	充满	这	房间	.

在我的白日梦中，我变成了一只梭子，织成一张巨大的紫色网，网的褶皱开始充满整个房间。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['saɪlənt] ,

The	room	seemed	to	have	become	inexplicably	silent	,
这	房间	似乎	到	有	变得	莫名其妙地	沉默的	,

房间里突然变得异常安静。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][web][ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

as	though	all	but	the	web	and	the	weaving	were	at	an	end	in	the	world	.
作为	尽管	全部	但	这	网站	和	这	编织	是	在	一个	结尾	在	这	世界	.

仿佛除了蛛网和织布之外，世界上的一切都已终结。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen]

'	They	have	come	to	us	;	they	have	come	to	us	,	'	the	voice	began	again
-	他们	有	来	到	我们	;	他们	有	来	到	我们	,	-	这	嗓音	开始	再次

;

;

;

“他们来找我们了；他们来找我们了，”那个声音再次响起；

- [ɔːl] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['revəri] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [bʊks] .

'	all	that	have	ever	been	in	your	reverie	,	all	that	you	have	met	with	in	books	.
-	全部	那	有	曾经	到过	在	你的	遐想	,	全部	那	你	有	遇见	和	在	图书	.

所有你梦寐以求的事物，所有你在书中遇到的事物。

[ðer; ðər][ɪz] [lɪr] , [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] ,

There	is	Lear	,	his	head	still	wet	with	the	thunder	-	storm	,
那里	是	李尔王	,	他的	头	仍然	湿的	和	这	雷	-	风暴	,

只见李尔王，头上还残留着雷雨的雨水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'self] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [huː] [ɑːr; ər][bʌt; bət]

and	he	laughs	because	you	thought	yourself	an	existence	who	are	but
和	他	笑声	因为	你	想法	你自己	一个	存在	WHO	是	但

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

a	shadow	,
一个	阴影	,

他笑了，因为你自以为是，其实你只是个影子。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [huː] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['bitrɪs] ,

and	him	a	shadow	who	is	an	eternal	god	;	and	there	is	Beatrice	,
和	他	一个	阴影	WHO	是	一个	永恒	上帝	;	和	那里	是	贝娅特丽丝	,

还有他那永恒之神的影子；以及贝阿特丽切，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][hæf]['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ,

with	her	lips	half	parted	in	a	smile	,
和	她	嘴唇	一半	分手了	在	一个	微笑	,

她嘴唇微微张开，带着一丝微笑，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][pæs] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ;

as	though	all	the	stars	were	about	to	pass	away	in	a	sigh	of	love	;
作为	尽管	全部	这	明星	是	关于	到	经过	离开	在	一个	叹	的	爱	;

仿佛所有的星星都要在爱的叹息中消逝；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hjuː'mɪlətɪ] [huː] [kæst][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [spel]

and	there	is	the	mother	of	the	God	of	humility	who	cast	so	great	a	spell
和	那里	是	这	母亲	的	这	上帝	的	谦逊	WHO	投掷	所以	伟大的	一个	拼写

['oʊvər][men] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['ʌn'piːpl] [ðer; ðər]['hɑːrts] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [reɪn]

over	men	that	they	have	tried	to	unpeople	their	hearts	that	he	might	reign
超过	男人	那	他们	有	尝试	到	无人	他们的	心	那	他	可能	在位

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

还有那位谦卑之神的母亲，她对世人施了如此强大的魔力，以至于他们试图掏空自己的心，好让他独自统治。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ðə; ði][roʊz] [huːz] ['evri] ['pet(ə)l][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ;

but	she	holds	in	her	hand	the	rose	whose	every	petal	is	a	god	;
但	她	持有	在	她	手	这	玫瑰	谁	每一个	花瓣	是	一个	上帝	;

但她手中拿着一朵玫瑰，每一片花瓣都是一位神；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [oʊ] ['swɪftlɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !

and	there	,	O	swiftly	she	comes	!
和	那里	,	哦	迅速地	她	来	!

她来了，哦，她来得真快！

[ɪz] [ˌæfrə'daɪtɪ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs]

is	Aphrodite	under	a	twilight	falling	from	the	wings	of	numberless
是	阿芙洛狄忒	在下面	一个	暮	坠落	从	这	翅膀	的	无数

['spæroʊz; 'speroʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

阿芙洛狄忒是在暮色中从无数麻雀的翅膀上飘落下来的吗?

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] . -

and	about	her	feet	are	the	grey	and	white	doves	.	'
和	关于	她	脚	是	这	灰色的	和	白色的	鸽子	.	-

她脚边有灰白相间的鸽子。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ] [driːm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hoʊld][aʊt][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd] [pæs] [hɪz; ɪz]

In	the	midst	of	my	dream	I	saw	him	hold	out	his	left	arm	and	pass	his
在	这	中间	的	我的	梦	我	锯	他	抓住	出去	他的	左边	手臂	和	经过	他的

[raɪt] [hænd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] .

right	hand	over	it	as	though	he	stroked	the	wings	of	doves	.
正确的	手	超过	它	作为	尽管	他	抚摸	这	翅膀	的	鸽子	.

在梦中，我看到他伸出左臂，右手抚过左臂，就像在抚摸鸽子的翅膀一样。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] ,

I	made	a	violent	effort	which	seemed	almost	to	tear	me	in	two	,
我	制成	一个	暴力	努力	哪个	似乎	几乎	到	撕	我	在	二	,

我拼尽全力，感觉自己几乎要被撕成两半。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] :

and	said	with	forced	determination	:
和	说	和	强制	决心	:

他强作镇定地说：

- [juː; jʊ] [wʊd] [swiːp] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [wɜːrld] [wɪtʃ] [fɪlz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ;

'	You	would	sweep	me	away	into	an	indefinite	world	which	fills	me	with	terror	;
-	你	会	扫	我	离开	进入	一个	不定	世界	哪个	填充	我	和	恐怖	;

你会把我带入一个充满恐惧的无垠世界；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][dʒʌst][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	yet	a	man	is	a	great	man	just	in	so	far	as	he	can	make	his
和	然而	一个	男人	是	一个	伟大的	男人	只是	在	所以	远的	作为	他	能	制作	他的

[maɪnd] [rɪˈflekt] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrənt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] . -

mind	reflect	everything	with	indifferent	precision	like	a	mirror	.	'
头脑	反映	一切	和	冷漠	精确	喜欢	一个	镜子	.	-

然而，一个人之所以伟大，仅仅是因为他能够让自己的思想像镜子一样，冷漠而精确地反映出一切。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [mɔːr]

I	seemed	to	be	perfectly	master	of	myself	,	and	went	on	,	but	more
我	似乎	到	是	完美	掌握	的	我	,	和	去	在	,	但	更多的

['ræpɪdli] :

rapidly	:
快速	:

我似乎完全掌控了自己，继续前进，而且速度更快了：

- [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ,

'	I	command	you	to	leave	me	at	once	,
-	我	命令	你	到	离开	我	在	一次	,

我命令你立刻离开我，

[fɔːr; fər][jʊr; jər][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪˈluːʒnz] [ðæt] [kriːp] [laɪk] ['mægəts]

for	your	ideas	and	phantasies	are	but	the	illusions	that	creep	like	maggots
为了	你的	想法	和	幻想	是	但	这	幻觉	那	潜行者	喜欢	蛆

['ɪntuː] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] ,

into	civilizations	when	they	begin	to	decline	,
进入	文明	什么时候	他们	开始	到	衰退	,

因为你的想法和幻想不过是文明衰落时像蛆虫一样悄悄侵蚀的幻觉罢了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] . -

and	into	minds	when	they	begin	to	decay	.	'
和	进入	思想	什么时候	他们	开始	到	衰变	.	-

当人的思想开始衰败时，这些思想就会进入他们的脑海。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈlembɪk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

I	had	grown	suddenly	angry	,	and	seizing	the	alembic	from	the	table	,
我	有	生长	突然	生气的	,	和	抓住	这	蒸馏器	从	这	桌子	,

我突然怒火中烧，一把抓起桌上的蒸馏器，

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

was	about	to	rise	and	strike	him	with	it	,
曾是	关于	到	上升	和	罢工	他	和	它	,

正要起身用它打他，

[wen] [ðə; ðɪ] ['piːˌkɔks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪˈmens] ;

when	the	peacocks	on	the	door	behind	him	appeared	to	grow	immense	;
什么时候	这	孔雀	在	这	门	在后面	他	出现	到	生长	巨大	;

当他身后的门上的孔雀似乎变得无比巨大时；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'lembɪk] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	then	the	alembic	fell	from	my	fingers	and	I	was	drowned	in	a
和	然后	这	蒸馏器	跌倒	从	我的	手指	和	我	曾是	溺水	在	一个

[taɪd] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['fɛðɚz] ,

tide	of	green	and	blue	and	bronze	feathers	,
潮	的	绿色的	和	蓝色的	和	青铜	羽毛	,

然后蒸馏器从我指间滑落，我被淹没在绿色、蓝色和古铜色的羽毛浪潮中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['strʌgld] ['hoʊpləsli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

and	as	I	struggled	hopelessly	I	heard	a	distant	voice	saying	:
和	作为	我	挣扎	绝望地	我	听到	一个	遥远	嗓音	说	:

当我绝望地挣扎时，我听到远处传来一个声音说：

- ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] [,ævi'senə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [laɪf] ['proʊsiːdz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] . -

'	Our	master	Avicenna	has	written	that	all	life	proceeds	out	of	corruption	.	'
-	我们的	掌握	阿维森纳	有	书面	那	全部	生活	收益	出去	的	腐败	.	-

“我们的导师阿维森纳曾写道，一切生命都源于腐败。”

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [naʊ] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] ,

The	glittering	feathers	had	now	covered	me	completely	,
这	闪闪发光	羽毛	有	现在	涵盖	我	完全地	,

闪闪发光的羽毛已经将我完全覆盖。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

and	I	knew	that	I	had	struggled	for	hundreds	of	years	,	and	was
和	我	知道	那	我	有	挣扎	为了	数百	的	年	,	和	曾是

['kɔŋkəd] [æt; ət] [læst] .

conquered	at	last	.
征服	在	最后的	.

我知道我奋斗了数百年，最终还是被征服了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθ] [wen] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ðæt]

I	was	sinking	into	the	depth	when	the	green	and	blue	and	bronze	that
我	曾是	下沉	进入	这	深度	什么时候	这	绿色的	和	蓝色的	和	青铜	那

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

seemed	to	fill	the	world	became	a	sea	of	flame	and	swept	me	away	,
似乎	到	充满	这	世界	成为	一个	海	的	火焰	和	扫荡	我	离开	,

我正沉入深渊，突然，原本似乎充满世界的绿色、蓝色和古铜色变成了一片火海，将我卷走。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [swɜːld] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [kraɪ] ,

and	as	I	was	swirled	along	I	heard	a	voice	over	my	head	cry	,
和	作为	我	曾是	旋转	沿着	我	听到	一个	嗓音	超过	我的	头	哭	,

当我被卷入漩涡中时，我听到头顶上方有一个声音在喊：

- [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] ,

'	The	mirror	is	broken	in	two	pieces	,	'	and	another	voice	answer	,
-	这	镜子	是	破碎的	在	二	件	,	-	和	其他	嗓音	回答	,

“镜子碎成了两半，”另一个声音回答道。

- [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] ['broʊkən] [ɪn] [fɔːr] ['piːsɪz] ,

'	The	mirror	is	broken	in	four	pieces	,
-	这	镜子	是	破碎的	在	四	件	,

镜子碎成了四块，

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt] [vɔɪs] [kraɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [kraɪ] ,

'	and	a	more	distant	voice	cry	with	an	exultant	cry	,
-	和	一个	更多的	遥远	嗓音	哭	和	一个	眉飞色舞	哭	,

“远处传来一声欢呼，带着几分喜悦。”

- [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] ['broʊkən] ['ɪntuː] ['nʌmbərləs] ['piːsɪz] - ;

'	The	mirror	is	broken	into	numberless	pieces	'	;
-	这	镜子	是	破碎的	进入	无数	件	-	;

“镜子碎成了无数片。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [peɪl] [hændz][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

and	then	a	multitude	of	pale	hands	were	reaching	towards	me	,
和	然后	一个	民众	的	苍白	双手	是	到达	向	我	,

然后，无数只苍白的手向我伸来，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)l] ['feɪsɪz] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

and	strange	gentle	faces	bending	above	me	,
和	奇怪的	温和的	面孔	弯曲	多于	我	,

还有几张陌生而温柔的面孔俯身在我上方，

[ænd; ənd] [hæf] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [kə'resɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['ʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn]

and	half	wailing	and	half	caressing	voices	uttering	words	that	were	forgotten
和	一半	哀嚎	和	一半	爱抚	声音	发出声音	字	那	是	被遗忘的

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] .

the	moment	they	were	spoken	.
这	片刻	他们	是	说	.

半是哀嚎半是轻柔的哭喊声，吐出的话语在说完的那一刻就被遗忘了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] [felt] [maɪ] ['meməriz] ,

I	was	being	lifted	out	of	the	tide	of	flame	,	and	felt	my	memories	,
我	曾是	存在	抬起	出去	的	这	潮	的	火焰	,	和	毛毡	我的	回忆	,

我被从熊熊烈焰中托起，感受到了我的记忆。

[maɪ] [hoʊps] , [maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [wɪl] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ'self] , ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ;

my	hopes	,	my	thoughts	,	my	will	,	everything	I	held	to	be	myself	,	melting	away	;
我的	希望	,	我的	想法	,	我的	将要	,	一切	我	握住	到	是	我	,	融化	离开	;

我的希望、我的思想、我的意志，我所珍视的一切，都消融了；

[ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [θruː] ['nʌmbərləs] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [wɜːr; wər] , [aɪ]

then	I	seemed	to	rise	through	numberless	companies	of	beings	who	were	,	I
然后	我	似乎	到	上升	通过	无数	公司	的	生物	WHO	是	,	我

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

然后，我似乎穿过了无数个形形色色的生物群体，我明白，

[ɪn] [sʌm; səm] [wei] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [iːtʃ] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['moʊmənt] ,

in	some	way	more	certain	than	thought	,	each	wrapped	in	his	eternal	moment	,
在	一些	方式	更多的	肯定	比	想法	,	每个	包装	在	他的	永恒	片刻	,

比想象中更加确定，每个人都沉浸在永恒的瞬间之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrklət] [ʌv; əv] ['rɪðmɪkl] [wɜːrdz] ,

in	the	perfect	lifting	of	an	arm	,	in	a	little	circlet	of	rhythmical	words	,
在	这	完美的	举重	的	一个	手臂	,	在	一个	小的	圆环	的	有节奏的	字	,

手臂完美地抬起，在一小圈有节奏的词语中，

[ɪn] ['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪm] [aɪz] [ænd; ənd] [hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

in	dreaming	with	dim	eyes	and	half	-	closed	eyelids	.
在	做梦	和	暗淡	眼睛	和	一半	-	关闭	眼睑	.

在梦中，双眼昏花，眼皮半闭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [fɔːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	then	I	passed	beyond	these	forms	,	which	were	so	beautiful	they	had
和	然后	我	通过了	超过	这些	表格	,	哪个	是	所以	美丽的	他们	有

['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

almost	ceased	to	be	,
几乎	停止	到	是	,

然后我越过了这些形态，它们如此美丽，以至于几乎不复存在。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [streɪndʒ] [mudz] , ['meləŋkɑ:li] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	,	having	endured	strange	moods	,	melancholy	,	as	it	seemed	,	with	the
和	,	拥有	忍受	奇怪的	情绪	,	忧郁	,	作为	它	似乎	,	和	这

[weɪt] [ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rld] ,

weight	of	many	worlds	,
重量	的	许多	世界	,

而且，经历了种种奇怪的情绪，似乎是忧郁的，仿佛背负着许多世界的重担，

[aɪ] [pæst] ['ɪntu:] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bju:ti] [hɜ:r'self] ,

I	passed	into	that	Death	which	is	Beauty	herself	,
我	通过了	进入	那	死亡	哪个	是	美丽	她自己	,

我融入了死亡，那死亡即是美本身。

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðæt] ['loʊnlinəs] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [dɪ'zaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .

and	into	that	Loneliness	which	all	the	multitudes	desire	without	ceasing	.
和	进入	那	孤独	哪个	全部	这	众多	欲望	没有	停止	.

并进入那种众人永无止境渴望的孤独之中。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

All	things	that	had	ever	lived	seemed	to	come	and	dwell	in	my	heart	,
全部	事物	那	有	曾经	居住地	似乎	到	来	和	住	在	我的	心	,

所有曾经存在过的事物似乎都来到我的心中安家落户。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ðerz] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [ə'gen] [noʊn] [mɔ:r'tæləti][ɔ:r] [terz] ,

and	I	in	theirs	;	and	I	had	never	again	known	mortality	or	tears	,
和	我	在	他们的	;	和	我	有	绝不	再次	已知	死亡	或者	眼泪	,

而我则身处他们的世界；从此，我再也没有体会过死亡和眼泪的滋味。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti]

had	I	not	suddenly	fallen	from	the	certainty	of	vision	into	the	uncertainty
有	我	不是	突然	倒下	从	这	肯定	的	想象	进入	这	不确定

[ʌv; əv] [dri:m] ,

of	dream	,
的	梦	,

如果我没有突然从清晰的视觉体验坠入梦境的不确定性，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rə'pɪdəti] , [θru:]

and	become	a	drop	of	molten	gold	falling	with	immense	rapidity	,	through
和	变得	一个	降低	的	熔融的	金子	坠落	和	巨大	快速	,	通过

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪ'læbərət] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ,

a	night	elaborate	with	stars	,
一个	夜晚	精心制作的	和	明星	,

化作一滴熔化的金子，以极快的速度坠落，穿过繁星点点的夜空。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [ɪg'zʌltənt] ['weɪlɪŋ] .

and	all	about	me	a	melancholy	exultant	wailing	.
和	全部	关于	我	一个	忧郁	眉飞色舞	哀嚎	.

我周围弥漫着忧郁而又欢欣的哀嚎。

[aɪ] [fel] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [fel] ,

I	fell	and	fell	and	fell	,
我	跌倒	和	跌倒	和	跌倒	,

我跌倒了，跌倒了，跌倒了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	then	the	wailing	was	but	the	wailing	of	the	wind	in	the	chimney	,
和	然后	这	哀嚎	曾是	但	这	哀嚎	的	这	风	在	这	烟囱	,

然后，那哭喊声只不过是风在烟囱里发出的哭喊声。

[ænd; ənd][aɪ][ə'woʊk][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['teɪbl][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪŋ] [maɪ] [hed]

and	I	awoke	to	find	myself	leaning	upon	the	table	and	supporting	my	head
和	我	醒来	到	寻找	我	倾斜	之上	这	桌子	和	支持	我的	头

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .

with	my	hands	.
和	我的	双手	.

我醒来时发现自己靠在桌子上，双手托着头。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ə'lembɪk] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði]['dɪstənt]['kɔ:rnər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

I	saw	the	alembic	swaying	from	side	to	side	in	the	distant	corner	it	had
我	锯	这	蒸馏器	摇晃	从	边	到	边	在	这	遥远	角落	它	有

[roʊld] [tu:; tə] ,

rolled	to	,
滚动	到	,

我看到蒸馏器在远处的角落里左右摇晃，它被滚到了那里。

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑ:rti:z] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

and	Michael	Robartes	watching	me	and	waiting	.
和	迈克尔	罗巴特斯	观看	我	和	等待	.

还有迈克尔·罗巴特斯在看着我，等着我。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wer'evər] [ju:; jʊ] [wɪl] , - [aɪ] [sed] , - [ænd; ənd][du:] [wət'evər] [ju:; jʊ][bɪd][ˌem 'i:] ,

'	I	will	go	wherever	you	will	,	'	I	said	,	'	and	do	whatever	you	bid	me	,
-	我	将要	去	无论	你	将要	,	-	我	说	,	-	和	做	任何	你	出价	我	,

“无论你让我去哪里，我都愿意去，”我说，“无论你让我做什么，我都愿意做。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] . -

for	I	have	been	with	eternal	things	.	'
为了	我	有	到过	和	永恒	事物	.	-

因为我曾与永恒的事物同在。

- [aɪ] [nu:] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] ['ænsər] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] ,

'	I	knew	,	'	he	replied	,	'	you	must	need	answer	as	you	have	answered	,
-	我	知道	,	-	他	回复	,	-	你	必须	需要	回答	作为	你	有	回答	,

“我知道，”他回答说，“既然你已经回答了，那你一定需要答案。”

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][stɔ:rm] [bɪ'gɪn] .

when	I	heard	the	storm	begin	.
什么时候	我	听到	这	风暴	开始	.

当我听到暴风雨开始时。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

You	must	come	to	a	great	distance	,
你	必须	来	到	一个	伟大的	距离	,

你必须跋涉很远的路，

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r]['temp(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pjʊr] ['mʌltɪtu:d]

for	we	were	commanded	to	build	our	temple	between	the	pure	multitude
为了	我们	是	命令	到	建造	我们的	寺庙	之间	这	纯的	民众

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men] . -

by	the	waves	and	the	impure	multitude	of	men	.	'
经过	这	波浪	和	这	不纯	民众	的	男人	.	-

因为我们奉命将圣殿建在海浪边纯洁的人群和污秽的人类人群之间。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz][wi:; wi][droʊv] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:ts] ,

I	did	not	speak	as	we	drove	through	the	deserted	streets	,
我	做过	不是	说话	作为	我们	驾驶	通过	这	荒凉的	街道	,

车子驶过空无一人的街道时，我一句话也没说。

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['empti] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [θɔːts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ;

for	my	mind	was	curiously	empty	of	familiar	thoughts	and	experiences	;
为了	我的	头脑	曾是	奇怪的是	空的	的	熟悉的	想法	和	经历	;

我的脑海里一片空白，没有任何熟悉的想法和经历；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['defɪnət] [wɜːrld][ænd; ənd][kæst]['neɪkɪd]

it	seemed	to	have	been	plucked	out	of	the	definite	world	and	cast	naked
它	似乎	到	有	到过	拨弦	出去	的	这	定	世界	和	投掷	裸

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃɔːrlɪs] [siː] .

upon	a	shoreless	sea	.
之上	一个	无岸	海	.

它仿佛是从确定的世界中被剥离出来，赤裸裸地抛入无边无际的大海。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

There	were	moments	when	the	vision	appeared	on	the	point	of	returning	,
那里	是	时刻	什么时候	这	想象	出现	在	这	观点	的	返回	,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæf] - [rɪ'membər] ,

and	I	would	half	-	remember	,
和	我	会	一半	-	记住	,

有时，幻象似乎即将消失，而我却只能依稀记得一些事情。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] , [kraɪmz] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] , ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd]

with	an	ecstasy	of	joy	or	sorrow	,	crimes	and	heroisms	,	fortunes	and
和	一个	狂喜	的	喜悦	或者	悲哀	,	犯罪	和	英雄事迹	,	财富	和

[mis'fɔːtʃənz] ;

misfortunes	;
不幸	;

伴随着极度的喜悦或悲伤，罪恶与英勇，财富与不幸；

[ɔːr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['liːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [hoʊps] [ænd; ənd]

or	begin	to	contemplate	,	with	a	sudden	leaping	of	the	heart	,	hopes	and
或者	开始	到	沉思	,	和	一个	突然	跳跃	的	这	心	,	希望	和

['tɛrərz] ,

terrors	,
恐怖	,

或者，突然间，心跳加速，开始思考希望与恐惧，

[dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] , ['eɪliən][tuː; tə][maɪ] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [laɪf] ;

desires	and	ambitions	,	alien	to	my	orderly	and	careful	life	;
欲望	和	抱负	,	外星人	到	我的	秩序	和	小心	生活	;

欲望和抱负，与我井然有序、谨慎的生活格格不入；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [ə'weɪk] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt]

and	then	I	would	awake	shuddering	at	the	thought	that	some	great
和	然后	我	会	醒	颤抖	在	这	想法	那	一些	伟大的

[ɪm'pɑːndərəb(ə)l] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [swept] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

imponderable	being	had	swept	through	my	mind	.
难以估量	存在	有	扫荡	通过	我的	头脑	.

然后，我会惊醒，想到某个伟大而神秘的存在曾经掠过我的脑海，不禁浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [pæst] ['pɜːrfɪktli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

It	was	indeed	days	before	this	feeling	passed	perfectly	away	,	and	even	now	,
它	曾是	的确	天	前	这	感觉	通过了	完美	离开	,	和	甚至	现在	,

这种感觉确实过了好几天才完全消失，即使现在也是如此。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['defɪnət] [feɪθ] ,

when	I	have	sought	refuge	in	the	only	definite	faith	,
什么时候	我	有	寻求	避难所	在	这	仅有的	定	信仰	,

当我寻求唯一确定的信仰的庇护时，

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ,

I	feel	a	great	tolerance	for	those	people	with	incoherent	personalities	,
我	感觉	一个	伟大的	宽容	为了	那些	人们	和	语无伦次	个性	,

我对那些性格古怪的人很有包容心。

[huː] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [əb'skjʊr] [sekts] ,

who	gather	in	the	chapels	and	meeting	-	places	of	certain	obscure	sects	,
WHO	收集	在	这	小教堂	和	会议	-	地方	的	肯定	朦胧	教派	,

他们聚集在某些鲜为人知的教派的教堂和聚会场所，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [felt] [fɪkst] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [di'zɔlviŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

because	I	also	have	felt	fixed	habits	and	principles	dissolving	before	a
因为	我	还	有	毛毡	固定的	习惯	和	原则	溶解	前	一个

['paʊər] ,

power	,
力量	,

因为我也曾感受到根深蒂固的习惯和原则在力量面前瓦解。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪstɛrɪkə] ['pɑːsioʊ] [ɔːr] [ʃɪr] ['mædnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

which	was	hysterica	passio	or	sheer	madness	,	if	you	will	,
哪个	曾是	歇斯底里	激情	或者	透明	疯狂	,	如果	你	将要	,

如果你愿意的话，那就是歇斯底里或纯粹的疯狂。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['meləŋkɑːli] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [aɪ] ['tremb(ə)l] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [weɪk]

but	was	so	powerful	in	its	melancholy	exultation	that	I	tremble	lest	it	wake
但	曾是	所以	强大的	在	它是	忧郁	大喜	那	我	颤抖	免得	它	唤醒

[ə'gen] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ] [nuː] - [faʊnd] [piːs] .

again	and	drive	me	from	my	new	-	found	peace	.
再次	和	驾驶	我	从	我的	新的	-	成立	和平	.

但它那忧郁的喜悦如此强烈，以至于我害怕它再次醒来，将我从新获得的平静中驱逐出去。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hæf] - ['empti] ['tɜːrmɪnəs] ,

When	we	came	in	the	grey	light	to	the	great	half	-	empty	terminus	,
什么时候	我们	来了	在	这	灰色的	光	到	这	伟大的	一半	-	空的	终点站	,

当我们沐浴在灰蒙蒙的光线中，来到这座空荡荡的大型终点站时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ,

it	seemed	to	me	I	was	so	changed	that	I	was	no	more	,
它	似乎	到	我	我	曾是	所以	已更改	那	我	曾是	不	更多的	,

我觉得自己已经完全变了，仿佛不再是以前的我了。

[æz; əz] [mæn] [ɪz] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['ʃudəriŋ] [æt; ət] [ɪ'tɜːrnəti] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəti] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

as	man	is	,	a	moment	shuddering	at	eternity	,	but	eternity	weeping	and
作为	男人	是	,	一个	片刻	颤抖	在	永恒	,	但	永恒	哭泣	和

['læfɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

laughing	over	a	moment	;
笑	超过	一个	片刻	;

人如是，瞬间在永恒面前颤抖，而永恒却为瞬间而哭泣或欢笑；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

and	when	we	had	started	and	Michael	Robartes	had	fallen	asleep	,
和	什么时候	我们	有	开始	和	迈克尔	罗巴特斯	有	倒下	睡着了	,

[æz; əz] [hiː; hi] [suːn] [dɪd] ,

as	he	soon	did	,
作为	他	很快	做过	,

当我们开始的时候，迈克尔·罗巴特斯很快就睡着了，就像他经常做的那样。

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [feɪs] ,

his	sleeping	face	,
他的	睡眠	脸	,

他睡着的脸

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [naʊ]
in **which** **there** **was** **no** **sign** **of** **all** **that** **had** **so** **shaken** **me** **and** **that** **now**
在 哪个 那里 曾是 不 符号 的 全部 那 有 所以 摇晃 我 和 那 现在
[kept] [ˌem 'iː] ['weɪkfl] ,
kept **me** **wakeful** **,**
保留 我 清醒 ,

其中丝毫没有迹象表明曾经让我如此震惊、如今让我夜不能寐的那些事情。

[wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ][ɪk'saɪtɪd][maɪnd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæsk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪs] .
was **to** **my** **excited** **mind** **more** **like** **a** **mask** **than** **a** **face** **.**
曾是 到 我的 兴奋的 头脑 更多的 喜欢 一个 面具 比 一个 脸 .

在我兴奋的脑海中，它更像是一张面具，而不是一张脸。

[ðə; ði]['fænsi] [pə'zest] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] [ə'weɪ] [laɪk][sɔːlt][ɪn]
The **fancy** **possessed** **me** **that** **the** **man** **behind** **it** **had** **dissolved** **away** **like** **salt** **in**
这 想要 拥有 我 那 这 男人 在后面 它 有 溶解 离开 喜欢 盐 在
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

我突然幻想，幕后黑手已经像盐溶于水一样消散了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ænd; ənd] [said] ,
and **that** **it** **laughed** **and** **sighed** **,**
和 那 它 笑了 和 叹了口气 ,

它又笑又叹，

[ə'piːld] [ænd; ənd] [diˈnaunst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][mæn] .
appealed **and** **denounced** **at** **the** **bidding** **of** **beings** **greater** **or** **less** **than** **man** **.**
上诉 和 谴责 在 这 投标 的 生物 更大的 或者较少的 比 男人 .

奉命向比人类更强大或更渺小的存在发出呼吁和谴责。

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][æt; ət][ɔːl] : ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][ɪz] [ded] ; [ded] [fɔːr; fər][ten] ,
' **This** **is** **not** **Michael** **Robartes** **at** **all** **:** **Michael** **Robartes** **is** **dead** **;** **dead** **for** **ten** **,**
- 这 是 不是 迈克尔 罗巴特斯 在 全部 : 迈克尔 罗巴特斯 是 死的 ; 死的 为了 十 ,

"这根本不是迈克尔·罗巴特斯：迈克尔·罗巴特斯已经死了；死了十年了。"

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [pər'hæps] , - [aɪ][kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
for **twenty** **years** **perhaps** **,** **'** **I** **kept** **repeating** **to** **myself** **.**
为了 二十 年 也许 , - 我 保留 重复 到 我 .

"也许有二十年了，"我不断地对自己说。

[aɪ] [fel] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sliːp] ,
I **fell** **at** **last** **into** **a** **feverish** **sleep** **,**
我 跌倒 在 最后的 进入 一个 发烧 睡觉 ,

我最终在发烧的状态下沉沉睡去。

['weɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wen] [wiː; wi] [rʌʃt] [pæst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
waking **up** **from** **time** **to** **time** **when** **we** **rushed** **past** **some** **little** **town** **,**
醒来 向上 从 时间 到 时间 什么时候 我们 匆忙 过去的 一些 小的 镇 ,

有时我们匆匆经过一些小镇时会醒来，

[ɪts]['sleɪtɪd] [ruːfs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wet] , [ɔːr] [stɪl] [leɪk] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
its **slated** **roofs** **shining** **with** **wet** **,** **or** **still** **lake** **gleaming** **in** **the** **cold** **morning** **light** **.**
它是 预定 屋顶 灼灼 和 湿的 , 或者 仍然 湖 闪闪发光 在 这 寒冷的 早晨 光 .

它的石板屋顶在清晨的阳光下闪闪发光，或是静谧的湖面波光粼粼。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə][æsk] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
I **had** **been** **too** **pre** **-** **occupied** **to** **ask** **where** **we** **were** **going** **,**
我 有 到过 也 预 - 占领 到 问 在哪里 我们 是 去 ,

我当时太专注于其他事情，以至于没有问我们要去哪里。

[ɔːr][tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] ['tɪkɪts] ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][hæd; həd]['teɪkən] ,

or	to	notice	what	tickets	Michael	Robartes	had	taken	,
或者	到	注意	什么	门票	迈克尔	罗巴特斯	有	已采取	,

或者留意一下迈克尔·罗巴特斯拿了哪些票，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

but	I	knew	now	from	the	direction	of	the	sun	that	we	were	going
但	我	知道	现在	从	这	方向	的	这	太阳	那	我们	是	去

['westwərd] ;

westward	;
向西	;

但我现在从太阳的方向知道，我们正在向西行进；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [nuː] ['ɔːlsoʊ] ,

and	presently	I	knew	also	,
和	目前	我	知道	还	,

而现在我也知道了，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['tætərd]

by	the	way	in	which	the	trees	had	grown	into	the	semblance	of	tattered
经过	这	方式	在	哪个	这	树木	有	生长	进入	这	外表	的	破烂

['begərz] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bent] ['hedz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

beggars	flying	with	bent	heads	towards	the	east	,
乞丐	飞行	和	弯曲	头部	向	这	东方	,

树木长得像一群衣衫褴褛的乞丐，低着头向东飞去。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] .

that	we	were	approaching	the	western	coast	.
那	我们	是	接近	这	西	海岸	.

我们当时正在接近西海岸。

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] ,

Then	immediately	I	saw	the	sea	between	the	low	hills	upon	the	left	,
然后	立即地	我	锯	这	海	之间	这	低的	丘陵	之上	这	左边	,

然后我立刻看到了左侧低矮山丘之间的大海。

[ɪts] [dʌl] [greɪ] ['broʊkən]['ɪntuː] [waɪt] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][laɪnz] .

its	dull	grey	broken	into	white	patches	and	lines	.
它是乏味的	灰色的		破碎的	进入	白色的	补丁	和	线条	.

它暗淡的灰色中夹杂着白色的斑块和线条。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] , [aɪ] [faʊnd] , [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

When	we	left	the	train	we	had	still	,	I	found	,	some	way	to	go	,
什么时候	我们	左边	这	火车	我们	有	仍然	,	我	成立	,	一些	方式	到	去	,

下火车时，我发现我们还有一段路要走。

[ænd; ənd][set] [aʊt] , ['bʌtnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][koʊts] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bɪtər]

and	set	out	,	buttoning	our	coats	about	us	,	for	the	wind	was	bitter
和	放	出去	,	扣纽扣	我们的	外套	关于	我们	,	为了	这	风	曾是	苦的

[ænd; ənd]['vaɪələnt] .

and	violent	.
和	暴力	.

我们系紧外套，出发了，因为风又大又冷。

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['siːmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ;

Michael	Robartes	was	silent	,	seeming	anxious	to	leave	me	to	my	thoughts	;
迈克尔	罗巴特斯	曾是	沉默的	,	似乎	焦虑的	到	离开	我	到	我的	想法	;

迈克尔·罗巴特斯沉默不语，似乎急于让我独自思考；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ki] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	as	we	walked	between	the	sea	and	the	rocky	side	of	a	great
和	作为	我们	步行	之间	这	海	和	这	岩石	边	的	一个	伟大的

['prɑ:məntɔ:ri] ,

promontory	,
海角	,

当我们走在大海和巨大海岬的岩石侧面之间时，

[aɪ]['ri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][maɪ]

I	realized	with	a	new	perfection	what	a	shock	had	been	given	to	all	my
我	已实现	和	一个	新的	完美	什么	一个	震惊	有	到过	给定	到	全部	我的

['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ,

habits	of	thought	and	of	feelings	,
习惯	的	想法	和	的	情怀	,

我以一种前所未有的清晰方式意识到，我的所有思维和情感习惯都受到了多么巨大的冲击。

[ɪf] [ɪn'di:d] [sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ]

if	indeed	some	mysterious	change	had	not	taken	place	in	the	substance	of	my
如果	的确	一些	神秘	改变	有	不是	已采取	地方	在	这	物质	的	我的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

如果我的心智中真的没有发生某种神秘的变化，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] , [plu:md] [wɪð; wɪθ] ['skʌdɪŋ] [foʊm] , [hæd; həd] [groʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	grey	waves	,	plumed	with	scudding	foam	,	had	grown	part	of	a
为了	这	灰色的	波浪	,	羽毛	和	疾驰	泡沫	,	有	生长	部分	的	一个

['ti:mɪŋ] ,

teeming	,
繁盛	,

灰色的波浪，裹挟着飞溅的泡沫，已经发展成一个繁盛的海洋的一部分，

[fæn'tæstɪk] ['ɪnər] [laɪf] ; [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑ:rti:z] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] ['eɪnʃənt] -

fantastic	inner	life	;	and	when	Michael	Robartes	pointed	to	a	square	ancient	-
极好的	内	生活	;	和	什么时候	迈克尔	罗巴特斯	尖	到	一个	正方形	古老的	-

['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

looking	house	,
寻找	房子	,

奇妙的内心世界；当迈克尔·罗巴特斯指着一座看起来很古老的方形房子时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [njuər] ['bɪldɪŋ] ['ʌndər][ɪts] [li:] ,

with	a	much	smaller	and	newer	building	under	its	lee	,
和	一个	很多	较小的	和	较新的	建筑	在下面	它是	李	,

在其背风坡下，矗立着一座规模小得多、也新得多的建筑。

[set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [pɪr] ,

set	out	on	the	very	end	of	a	dilapidated	and	almost	deserted	pier	,
放	出去	在	这	非常	结尾	的	一个	破旧的	和	几乎	荒凉的	码头	,

出发地点位于一座破败不堪、几乎荒无人烟的码头的尽头，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'kemɪkl] [roʊz] ,

and	said	it	was	the	Temple	of	the	Alchemical	Rose	,
和	说	它	曾是	这	寺庙	的	这	炼金术	玫瑰	,

他说那是炼金玫瑰神庙。

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəsi] [ðæt][ðə; ði] [si:] ,

I	was	possessed	with	the	phantasy	that	the	sea	,
我	曾是	拥有	和	这	幻想	那	这	海	,

我沉浸在一种幻想中，觉得大海，

[wɪtʃ] [kept] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ,

which	kept	covering	it	with	showers	of	white	foam	,
哪个	保留	覆盖	它	和	淋浴	的	白色的	泡沫	,

泡沫不断地像雨点般落在它身上，

[wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [laɪf] ,

was	claiming	it	as	part	of	some	indefinite	and	passionate	life	,
曾是	声称	它	作为	部分	的	一些	不定	和	热情的	生活	,

声称这是某种无限期且充满激情的生活的一部分，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɔːr][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [deɪz] ,

which	had	begun	to	war	upon	our	orderly	and	careful	days	,
哪个	有	开始	到	战争	之上	我们的	秩序	和	小心	天	,

它已经开始向我们井然有序、谨慎的生活宣战，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [əb'skjʊr] [æz; əz] [ðæt]

and	was	about	to	plunge	the	world	into	a	night	as	obscure	as	that
和	曾是	关于	到	暴跌	这	世界	进入	一个	夜晚	作为	朦胧	作为	那

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][wɜːrld] .

which	followed	the	downfall	of	the	classical	world	.
哪个	随后	这	倒台	的	这	古典	世界	.

并且即将使世界陷入如同古典世界衰落后那样黑暗的夜晚。

[wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [mɑːkt] [ðɪs] [fæn'tæstik] ['terər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	part	of	my	mind	mocked	this	phantastic	terror	,	but	the	other	,
一	部分	的	我的	头脑	嘲笑	这	奇妙的	恐怖	,	但	这	其他	,

我的一部分理智嘲笑这种奇幻的恐怖，但另一部分理智却.....

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [hæf] [plʌndʒd] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn]

the	part	that	still	lay	half	plunged	in	vision	,	listened	to	the	clash	of	unknown
这	部分	那	仍然	躺	一半	暴跌	在	想象	,	听着	到	这	冲突	的	未知

['ɑːmiz] ,

armies	,
军队	,

那半浸在幻象中的部分，听着未知军队的交战声。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [fə'nætəˌsɪzəmz] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðoʊz] [greɪ] ['liːpɪŋ] [weɪvz]

and	shuddered	at	unimaginable	fanaticisms	,	that	hung	in	those	grey	leaping	waves
和	颤抖	在	难以想象	狂热	,	那	悬挂	在	那些	灰色的	跳跃	波浪

.

:

.

看到那些灰色的、翻腾的波浪中弥漫着难以想象的狂热，不禁感到一阵战栗。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən]

We	had	gone	but	a	few	paces	along	the	pier	when	we	came	upon	an
我们	有	已消失	但	一个	很少	步幅	沿着	这	码头	什么时候	我们	来了	之上	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

我们沿着码头走了几步，就遇到了一位老人。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən][ˌoʊvə'set]['bærəl] ,

who	was	evidently	a	watchman	,	for	he	sat	in	an	overset	barrel	,
WHO	曾是	显然	一个	守望者	,	为了	他	卫星	在	一个	翻倒	桶	,

他显然是个守夜人，因为他坐在一个翻倒的木桶里。

[kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meɪsənz][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

close	to	a	place	where	masons	had	been	lately	working	upon	a	break	in	the
关闭	到	一个	地方	在哪里	石匠	有	到过	最近	在职的	之上	一个	休息	在	这

[pɪr] ,

pier	,
码头	,

靠近石匠们最近一直在修补码头裂缝的地方，

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪər] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [slʌŋ] ['ʌndər] ['tɪŋkər] -

and	had	in	front	of	him	a	fire	such	as	one	sees	slung	under	tinkers	'
和	有	在	正面	的	他	一个	火	这样的	作为	一	看到	吊着	在下面	修补匠	-

[kɑːrts] .

carts	.
购物车	.

他面前燃着一堆火，就像补锅匠的车下挂着的那种火。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌvoʊ'tiːn] , [æz; əz][ðə; ði] ['pesnts] [seɪ] ,

I	saw	that	he	was	also	a	voteen	,	as	the	peasants	say	,
我	锯	那	他	曾是	还	一个	投票	,	作为	这	农民	说	,

我发现他也是个选民，就像农民们常说的那样。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzəri] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl]

for	there	was	a	rosary	hanging	from	a	nail	on	the	rim	of	the	barrel
为了	那里	曾是	一个	念珠	绞刑	从	一个	指甲	在	这	轮缘	的	这	桶

,

,
,

因为桶沿上的钉子上挂着一串念珠。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aɪ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʌdəd] .

and	I	saw	I	shuddered	,	and	I	did	not	know	why	I	shuddered	.
和	我	锯	我	颤抖	,	和	我	做过	不是	知道	为什么	我	颤抖	.

我发现自己浑身颤抖，但我不知道自己为什么会颤抖。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ][ɪn]['geilik] ,

We	had	passed	him	a	few	yards	when	I	heard	him	cry	in	Gaelic	,
我们	有	通过了	他	一个	很少	码	什么时候	我	听到	他	哭	在	盖尔语	,

我们走过他几码远的时候，我听到他用盖尔语哭了起来。

- ['aɪ'dɑːlətərz] , ['aɪ'dɑːlətərz] , [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['dɛvəlz] ;

'	Idolaters	,	idolaters	,	go	down	to	Hell	with	your	witches	and	your	devils	;
-	偶像崇拜者	,	偶像崇拜者	,	去	向下	到	地狱	和	你的	女巫	和	你的	魔鬼	;

"拜偶像的人，拜偶像的人，带着你们的女巫和魔鬼下地狱吧！"

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪŋz] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] - ;

go	down	to	Hell	that	the	herrings	may	come	again	into	the	bay	'	;
去	向下	到	地狱	那	这	鲱鱼	可能	来	再次	进入	这	湾	-	;

下地狱去吧，这样鲱鱼才能再次回到海湾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][hæf] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd][hæf]

and	for	some	moments	I	could	hear	him	half	screaming	and	half
和	为了	一些	时刻	我	可以	听到	他	一半	尖叫	和	一半

['mʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

muttering	behind	us	.
喃喃自语	在后面	我们	.

有好一会儿，我都能听到他从我们身后发出半喊半嘟囔的声音。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] , - [aɪ] [sed] ,

'	Are	you	not	afraid	,	'	I	said	,
-	是	你	不是	害怕的	,	-	我	说	,

"你不害怕吗？"我说。

- [ðæt] [ðiːz] [waɪld] ['fɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [duː][sʌm; səm] ['despərət] [θɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] ? -
' **that** **these** **wild** **fishing** **people** **may** **do** **some** **desperate** **thing** **against** **you** **?** '
- 那 这些 荒野 钓鱼 人们 可能 做 一些 绝望的 事物 反对 你 ? -

"这些野蛮捕鱼的人会不会对你做出什么可怕的事情？"

- [aɪ][ænd; ənd][maɪn] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [pæst]['hjuːmən][hɜːrt][ɔːr][help] ,
' **I** **and** **mine** **,** ' **he** **answered** **,** ' **are** **long** **past** **human** **hurt** **or** **help** **,**
- 我 和 矿 , - 他 回答 , - 是 长的 过去的 人类 伤害 或者 帮助 ,

"我和我的家人，"他回答说，"早已过了受人伤害或寻求帮助的年纪。"

['biːɪŋ] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts] ,
being **incorporate** **with** **immortal** **spirits** **,**
存在 包含 和 不朽 烈酒 ,

与不朽的灵魂融合，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [wɜːrk] .
and **when** **we** **die** **it** **shall** **be** **the** **consummation** **of** **the** **supreme** **work** **.**
和 什么时候 我们 死 它 将 是 这 圆房 的 这 最高 工作 .

当我们死去时，那将是至高事业的完成。

[ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['mʌlɪt] [tuː; tə]
A **time** **will** **come** **for** **these** **people** **also** **,** **and** **they** **will** **sacrifice** **a** **mullet** **to**
一个 时间 将要 来 为了 这些 人们 还 , 和 他们 将要 牺牲 一个 鲻 到
['ɑːrtəmɪs] ,
Artemis **,**
阿尔忒弥斯 ,

这些人终有一天也会有这样的时刻，他们会向阿尔忒弥斯献祭鲻鱼头。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] [dɪ'vɪnəti] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [oʊn] [di'vinitiz] ,
or **some** **other** **fish** **to** **some** **new** **divinity** **,** **unless** **indeed** **their** **own** **divinities** **,**
或者 一些 其他 鱼 到 一些 新的 神 , 除非 的确 他们的 自己的 神祇 ,

或者把其他鱼献给新的神灵，除非它们确实是自己的神灵。

[ðə; ði]['dɑːgdə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['kɔːldrən] , [lʌg] ,
the **Dagda** **,** **with** **his** **overflowing** **cauldron** **,** **Lug** **,**
这 达格达 , 和 他的 溢出 釜 , 耳片 ,

达格达，带着他那盛满汤汁的大锅，卢格，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ['dɪpt] [ɪn] ['pɑːpi] - [dʒuːs][lest][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [fɔːrθ] [hɑːt][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .
with **his** **spear** **dipped** **in** **poppy** **-** **juice** **lest** **it** **rush** **forth** **hot** **for** **battle** **.**
和 他的 矛 浸入 在 罂粟 - 汁 免得 它 匆忙 前进 热的 为了 战斗 .

他将长矛浸入罂粟汁中，以免它在战斗中奋力冲锋。

['eɪŋgəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [bɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bɒdb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['swaɪnhɜːrd] ,
Aengus **,** **with** **the** **three** **birds** **on** **his** **shoulder** **,** **Bodb** **and** **his** **red** **swineherd** **,**
安格斯 , 和 这 三 鸟类 在 他的 肩膀 , 博德 和 他的 红色的 养猪人 ,

安格斯，肩上站着三只鸟，博德和他的红猪牧人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['deɪnə] , [set] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [greɪ]
and **all** **the** **heroic** **children** **of** **Dana** **,** **set** **up** **once** **more** **their** **temples** **of** **grey**
和 全部 这 英勇 孩子们 的 达娜 , 放 向上 一次 更多的 他们的 寺庙 的 灰色的
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

达纳所有英勇的孩子们，再次用灰色的石头建造了他们的神庙。

[ðer; ðər] [reɪn] [hæz; həz]['nevər] ['siːst] , [bʌt; bət]['oʊnli] [weɪnd] [ɪn] ['paʊər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Their **reign** **has** **never** **ceased** **,** **but** **only** **waned** **in** **power** **a** **little** **,**
他们的 在位 有 绝不 停止 , 但 仅有的 减弱 在 力量 一个 小的 ,

他们的统治从未结束，只是权力略有衰落。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiː] [stɪl] [pæs][ɪn] ['evri] [wɪnd] , [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['hɜːrli] ,

for	the	Sidhe	still	pass	in	every	wind	,	and	dance	and	play	at	hurley	,
为了	这	希德	仍然	经过	在	每一个	风	,	和	舞蹈	和	玩	在	赫尔利	,

因为仙灵们依然随风飘荡，载歌载舞，玩着曲棍球。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðer; ðər]['sʌd(ə)n] ['bætlz] [ɪn] ['evri] ['hɑːloʊ][ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hɪl] ;

and	fight	their	sudden	battles	in	every	hollow	and	on	every	hill	;
和	斗争	他们的	突然	战斗	在	每一个	空洞的	和	在	每一个	爬坡道	;

在每个山谷和每个山丘上，他们都会突然展开战斗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bɪld] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ə'gen] [tɪl] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrtərdəm]

but	they	cannot	build	their	temples	again	till	there	have	been	martyrdoms
但	他们	不能	建造	他们的	寺庙	再次	直到	那里	有	到过	殉难

[ænd; ənd] ['viktəriz] ,

and	victories	,
和	胜利	,

但是，只有经历了殉难和胜利之后，他们才能重建寺庙。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [ðæt] [lɔːŋ] - [fɔːr'toʊld]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɪg] . -

and	perhaps	even	that	long	-	foretold	battle	in	the	Valley	of	the	Black	Pig	.	'
和	也许	甚至	那	长的	-	预言	战斗	在	这	谷	的	这	黑色的	猪	.	-

甚至可能就是预言已久的黑猪谷之战。

['kiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd] ,

Keeping	close	to	the	wall	that	went	about	the	pier	on	the	seaward	side	,
保持	关闭	到	这	墙	那	去	关于	这	码头	在	这	向海	边	,

紧贴着码头临海一侧的围墙，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [foʊm][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,

to	escape	the	driving	foam	and	the	wind	,
到	逃脱	这	驾驶	泡沫	和	这	风	,

为了躲避飞溅的泡沫和强风，

[wɪtʃ] ['θretnd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][lɪft][ˌjuː 'es][ɔːf]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

which	threatened	every	moment	to	lift	us	off	our	feet	,
哪个	威胁	每一个	片刻	到	举起	我们	离开	我们的	脚	,

它时刻威胁着要把我们掀翻在地，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪn]['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['bɪldɪŋ] .

we	made	our	way	in	silence	to	the	door	of	the	square	building	.
我们	制成	我们的	方式	在	沉默	到	这	门	的	这	正方形	建筑	.

我们默默地走到方形建筑的门口。

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] ['meni]

Michael	Robartes	opened	it	with	a	key	,	on	which	I	saw	the	rust	of	many
迈克尔	罗巴特斯	打开	它	和	一个	钥匙	,	在	哪个	我	锯	这	锈	的	许多

[sɔːlt]['waɪndz] ,

salt	winds	,
盐	风	,

迈克尔·罗巴特斯用钥匙打开了它，我看到钥匙上布满了被海风侵蚀的锈迹。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ber] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ʌp][æn; ən] [ˌʌn'kɑːpitid] [ster] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	led	me	along	a	bare	passage	and	up	an	uncarpeted	stair	to	a
和	引领	我	沿着	一个	裸	通道	和	向上	一个	未铺地毯	楼梯	到	一个

['lɪt(ə)l] [ruːm] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bukʃelvz] .

little	room	surrounded	with	bookshelves	.
小的	房间	包围	和	书架	.

他领着我沿着一条空荡荡的走廊，爬上一段没有铺地毯的楼梯，来到一间四周环绕着书架的小房间。

[ə; eɪ] [miːl] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][fruːt] ,

A	meal	would	be	brought	,	but	only	of	fruit	,
一个	一顿饭	会	是	带来	,	但	仅有的	的	水果	,

会送来一顿饭，但只有水果。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərd] [fæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

for	I	must	submit	to	a	tempered	fast	before	the	ceremony	,	he	explained
为了	我	必须	提交	到	一个	淬火	快速地	前	这	仪式	,	他	解释

,

,

,

他解释说："因为我必须在仪式前进行适度的斋戒。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

and	with	it	a	book	on	the	doctrine	and	method	of	the	Order	,
和	和	它	一个	书	在	这	教义	和	方法	的	这	命令	,

随附一本关于该教团教义和方法的书籍，

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][spend] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] ['deɪlaɪt] .

over	which	I	was	to	spend	what	remained	of	the	winter	daylight	.
超过	哪个	我	曾是	到	花费	什么	剩余	的	这	冬天	日光	.

我将用剩下的冬日白昼来度过这段时光。

[hiː; hi] [ðen] [left][ˌem 'iː] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni] .

He	then	left	me	,	promising	to	return	an	hour	before	the	ceremony	.
他	然后	左边	我	,	有前途	到	返回	一个	小时	前	这	仪式	.

然后他离开了，并承诺会在仪式开始前一个小时回来。

[aɪ][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bukʃelvz] ,

I	began	searching	among	the	bookshelves	,
我	开始	搜索	之中	这	书架	,

我开始在书架间寻找，

[ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zɔːstɪv] [æl'kemɪkl] ['laɪbrɛˌriːz][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

and	found	one	of	the	most	exhaustive	alchemical	libraries	I	have	ever	seen	.
和	成立	一	的	这	最多	详尽的	炼金术	图书馆	我	有	曾经	已见	.

我发现了一个我见过的最全面的炼金术图书馆之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - , [huː] [hɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bɑːdi]['ʌndər][ə; eɪ] [ʃɜːrt]

There	were	the	works	of	Morienus	,	who	hid	his	immortal	body	under	a	shirt
那里	是	这	作品	的	-	,	WHO	隐藏	他的	不朽	身体	在下面	一个	衬衫

[ʌv; əv] [her] - [klɔːθ] ;

of	hair	-	cloth	;
的	头发	-	布	;

还有莫里恩努斯的作品，他将自己不朽的身体藏在一件毛布衬衫下；

[ʌv; əv][ˌævi'senə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] [jet] [kən'troʊld] ['nʌmbərləs] ['liːdʒənz][ʌv; əv]

of	Avicenna	,	who	was	a	drunkard	and	yet	controlled	numberless	legions	of
的	阿维森纳	,	WHO	曾是	一个	酒鬼	和	然而	受控	无数	军团	的

['spɪrɪts] ;

spirits	;
烈酒	;

阿维森纳是个酒鬼，却能控制无数的精灵；

[ʌv; əv] [ɑlfɜ-ɑːbi] , [huː] [pʊt][soʊ] ['meni] ['spɪrɪts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [luːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [men] [læf]

of	Alfarabi	,	who	put	so	many	spirits	into	his	lute	that	he	could	make	men	laugh
的	阿尔法拉比	,	WHO	放	所以	许多	烈酒	进入	他的	琵琶	那	他	可以	制作	男人	笑

,

,

,

阿尔法拉比，他将如此多的热情倾注于他的鲁特琴中，以至于他能让人们开怀大笑。

[ɔːr] [wiːp] , [ɔːr][fɔːl][ɪn] ['dedli] [træns] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ; [ʌv; əv] ['lʌli] ,

or	weep	,	or	fall	in	deadly	trance	as	he	would	;	of	Lully	,
或者	哭泣	,	或者	落下	在	致命	发呆	作为	他	会	;	的	卢利	,

或者哭泣，或者像他那样陷入致命的恍惚状态；卢利

[huː] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [kɑːk] ; [ʌv; əv][ˈfleɪməl] ,

who	transformed	himself	into	the	likeness	of	a	red	cock	;	of	Flamel	,
WHO	转变	他自己	进入	这	相似	的	一个	红色的	公鸡	;	的	弗拉梅尔	,

他把自己变成了一只红色公鸡的模样；弗拉梅尔的

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] - [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][ɪˈlɪksər] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

who	with	his	wife	Parnella	achieved	the	elixir	many	hundreds	of	years	ago	,
WHO	和	他的	妻子	-	已达成	这	灵药	许多	数百	的	年	前	,

他和妻子帕内拉在数百年前研制出了长生不老药。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈfeɪbld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [stɪl] [ɪn][əˈreɪbiə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːrvɪʃ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni]

and	is	fabled	to	live	still	in	Arabia	among	the	Dervishes	;	and	of	many
和	是	传说中的	到	居住	仍然	在	阿拉伯	之中	这	苦行僧	;	和	的	许多

[ʌv; əv] [les] [feɪm] .

of	less	fame	.
的	较少的	名声	.

据说他至今仍生活在阿拉伯的苦行僧中；还有许多名气较小的人也生活在阿拉伯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪstɪks] [bʌt; bət] [ælˈkemɪkl] [ˈmɪstɪks] , [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [aɪ]

There	were	very	few	mystics	but	alchemical	mystics	,	and	because	,	I
那里	是	非常	很少	神秘主义者	但	炼金术	神秘主义者	,	和	因为	,	我

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] ,

had	little	doubt	,
有	小的	怀疑	,

神秘主义者寥寥无几，但炼金术神秘主义者却不少，而且，我对此几乎毫不怀疑。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd]

of	the	devotion	to	one	god	of	the	greater	number	and	of	the	limited
的	这	虔诚	到	一	上帝	的	这	更大的	数字	和	的	这	有限的

[sens] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

sense	of	beauty	,
感觉	的	美丽	,

对人数最多的一位神的虔诚以及有限的审美观，

[wɪtʃ] [ˈroʊˌbɑːrtiːz] [wʊd] [hoʊld][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwens] ;

which	Robartes	would	hold	an	inevitable	consequence	;
哪个	罗巴特斯	会	抓住	一个	不可避免的	结果	;

罗巴特斯将对此产生不可避免的后果；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv][fækˈsɪməliːz][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfetɪkl] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv]

but	I	did	notice	a	complete	set	of	facsimiles	of	the	prophetical	writings	of
但	我	做过	注意	一个	完全的	放	的	传真件	的	这	预言	著作	的

[ˈwɪljəm] [bleɪk] ,

William	Blake	,
威廉	布莱克	,

但我确实注意到了一套完整的威廉·布莱克预言作品的摹本。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltitjuːdz] [ðæt] [θrɔŋd] [hɪz; ɪz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd]

and	probably	because	of	the	multitudes	that	thronged	his	illumination	and
和	大概	因为	的	这	众多	那	熙熙攘攘	他的	照明	和

[wɜːr; wər] - [laɪk][ðə; ði] [geɪ] [ˈfɪɪz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [wen] [ðə; ði] [muːn] [sʌks] [ʌp][ðə; ði] [duː] . -

were	'	like	the	gay	fishes	on	the	wave	when	the	moon	sucks	up	the	dew	.	'
是	-	喜欢	这	同性恋	鱼	在	这	海浪	什么时候	这	月亮	真糟糕	向上	这	露	.	-

或许是因为无数人涌向他的启示，就像“月亮吸走露水时波浪上的快乐鱼儿”。

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [ˈpoʊəts][ænd; ənd] [proʊz] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] ,

I	noted	also	many	poets	and	prose	writers	of	every	age	,
我	著名的	还	许多	诗人	和	散文	作家	的	每一个	年龄	,

我还注意到各个时代有很多诗人和散文作家，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gretɪst]

but	only	those	who	were	a	little	weary	of	life	,	as	indeed	the	greatest
但	仅有的	那些	WHO	是	一个	小的	厌倦	的	生活	,	作为	的确	这	最

[hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] ,

have	been	everywhere	,
有	到过	到处	,

但只有那些对生活略感厌倦的人才会如此，事实上，最伟大的人无一例外都是如此。

[ænd; ənd] [huː] [kæst][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	who	cast	their	imagination	to	us	,
和	WHO	投掷	他们的	想像力	到	我们	,

以及那些将他们的想象力投射到我们身上的人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ɪn][ðer; ðər]

as	a	something	they	needed	no	longer	now	that	they	were	going	up	in	their
作为	一个	某物	他们	需要	不	更长	现在	那	他们	是	去	向上	在	他们的

['faɪəri] ['tʃæriːəts] .

fiery	chariots	.
火热	战车	.

既然他们即将乘坐烈焰战车升天，这些东西也就不再需要了。

['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Presently	I	heard	a	tap	at	the	door	,
目前	我	听到	一个	轻敲	在	这	门	,

这时我听到有人敲门，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fruːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .

and	a	woman	came	in	and	laid	a	little	fruit	upon	the	table	.
和	一个	女士	来了	在	和	铺设	一个	小的	水果	之上	这	桌子	.

一位妇人走了进来，在桌子上放了一些水果。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['hænsəm] ,

I	judged	that	she	had	once	been	handsome	,
我	评判	那	她	有	一次	到过	英俊的	,

我判断她以前长得很漂亮。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['hɔləud] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][held] , [hæd; həd][aɪ] [siːn]

but	her	cheeks	were	hollowed	by	what	I	would	have	held	,	had	I	seen
但	她	脸颊	是	空心的	经过	什么	我	会	有	握住	,	有	我	已见

[hɜːr; hər] ['eniwer] [els] ,

her	anywhere	else	,
她	任何地方	别的	,

但如果我在别处见到她，我本该握住她的手，而她的双颊却因我的怀抱而凹陷。

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

an	excitement	of	the	flesh	and	a	thirst	for	pleasure	,
一个	激动	的	这	肉	和	一个	口渴	为了	乐趣	,

肉体的兴奋和对享乐的渴望，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

instead	of	which	it	doubtless	was	an	excitement	of	the	imagination
反而	的	哪个	它	毫无疑问	曾是	一个	激动	的	这	想像力

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

and	a	thirst	for	beauty	.
和	一个	口渴	为了	美丽	.

而这无疑激发了人们的想象力，并激发了人们对美的渴望。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni] ,

I	asked	her	some	question	concerning	the	ceremony	,
我	问	她	一些	问题	有关	这	仪式	,

我问了她一些关于仪式的问题，

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

but	getting	no	answer	except	a	shake	of	the	head	,
但	获得	不	回答	除了	一个	摇	的	这	头	,

但除了摇头之外，没有得到任何回答。

[sɔ:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ə'weɪt] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn]['saɪləns] .

saw	that	I	must	await	initiation	in	silence	.
锯	那	我	必须	等待	引发	在	沉默	.

我意识到我必须默默等待启蒙仪式。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['i:tn] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'gen] ,

When	I	had	eaten	,	she	came	again	,
什么时候	我	有	吃	,	她	来了	再次	,

我吃完饭后，她又来了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [leɪd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [rɔ:t] [brɑ:nz] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]

and	having	laid	a	curiously	wrought	bronze	box	on	the	table	,	lighted	the
和	拥有	铺设	一个	奇怪的是	锻	青铜	盒子	在	这	桌子	,	照明	这

['kændlz] ,

candles	,
蜡烛	,

他将一个造型奇特的青铜盒子放在桌上，然后点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] .

and	took	away	the	plates	and	the	remnants	.
和	采取	离开	这	盘子	和	这	残余物	.

然后把盘子和残羹剩饭都拿走了。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks] ,

So	soon	as	I	was	alone	,	I	turned	to	the	box	,
所以	很快	作为	我	曾是	独自的	,	我	转向	到	这	盒子	,

于是，我一独自一人，就转身走向那个盒子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:ˌkɔks] [ʌv; əv]['hɪərə] [spred] [aʊt][ðer; ðər][teɪlz]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz]

and	found	that	the	peacocks	of	Hera	spread	out	their	tails	over	the	sides
和	成立	那	这	孔雀	的	赫拉	传播	出去	他们的	尾巴	超过	这	侧面

[ænd; ənd][lɪd] ,

and	lid	,
和	盖	,

他们发现赫拉的孔雀将尾巴展开，搭在盖子的两侧和盖子上。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] [greɪt] [stɑ:rz] ,

against	a	background	,	on	which	were	wrought	great	stars	,
反对	一个	背景	,	在	哪个	是	锻	伟大的	明星	,

以繁星点点的背景为衬托，

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['glɔ:ri] .

as	though	to	affirm	that	the	heavens	were	a	part	of	their	glory	.
作为	尽管	到	确认	那	这	天	是	一个	部分	的	他们的	荣耀	.

仿佛要证明苍穹也是他们荣耀的一部分。

[ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] ,

In	the	box	was	a	book	bound	in	vellum	,
在	这	盒子	曾是	一个	书	边界	在	羊皮纸	,

盒子里有一本用羊皮纸装订的书。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veləm] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] ['delɪkət] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ɪn][goʊld] ,

and	having	upon	the	vellum	and	in	very	delicate	colours	,	and	in	gold	,
和	拥有	之上	这	羊皮纸	和	在	非常	精美的	颜色	,	和	在	金子	,

并以羊皮纸为底，采用非常精致的色彩和金色装饰，

[ðə; ði] [æl'kemɪkl] [roʊz][wɪð; wɪθ] ['meni] [spiə] ['θrʌstɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,

the	alchemical	rose	with	many	spears	thrusting	against	it	,	but	in	vain	,
这	炼金术	玫瑰	和	许多	长矛	推进	反对	它	,	但	在	徒劳	,

那朵炼金术玫瑰被无数长矛刺穿，但都徒劳无功。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃætərd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [petlz] .

as	was	shown	by	the	shattered	points	of	those	nearest	to	the	petals	.
作为	曾是	所示	经过	这	破碎	积分	的	那些	最近的	到	这	花瓣	.

从靠近花瓣的那些破碎的尖端可以看出这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] ['veləm] , [ænd; ənd][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [klɪr] ['letərz] , [intə'spə:st]

The	book	was	written	upon	vellum	,	and	in	beautiful	clear	letters	,	interspersed
这	书	曾是	书面	之上	羊皮纸	,	和	在	美丽的	清除	信件	,	穿插

[wɪð; wɪθ] [sim'bɔlikəl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] ,

with	symbolical	pictures	and	illuminations	,
和	象征性的	图片	和	照明	,

这本书是用羊皮纸写成的，字迹优美清晰，并穿插着象征性的图片和插图。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] ['soʊlɪs] .

after	the	manner	of	the	Splendor	Solis	.
后	这	方式	的	这	辉煌	索利斯	.

仿照《太阳的光辉》的风格。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [sɪks] ['stjʊdnts] , [ʌv; əv] ['keltɪk] [dɪ'sent] ,

The	first	chapter	described	how	six	students	,	of	Celtic	descent	,
这	第一的	章	描述	如何	六	学生	,	的	凯尔特人	下降	,

第一章讲述了六名凯尔特裔学生的故事，

[geɪv] [ðəm'selvz] ['seprətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ælkəmi] , [ænd; ənd] ['sɑ:lvd] , [wʌn][ðə; ði]

gave	themselves	separately	to	the	study	of	alchemy	,	and	solved	,	one	the
给予	他们自己	分别地	到	这	学习	的	炼金术	,	和	已解决	,	一	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pelɪkən] ,

mystery	of	the	Pelican	,
神秘	的	这	鹈	,

他们各自潜心研究炼金术，其中一人解开了鹈鹕之谜。

[ə'nʌðər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['drægən] , [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] ,

another	the	mystery	of	the	green	Dragon	,	another	the	mystery	of	the	Eagle	,
其他	这	神秘	的	这	绿色的	龙	,	其他	这	神秘	的	这	鹰	,

另一个是青龙之谜，另一个是雄鹰之谜。

[ə'nʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd]['mɜ:rkjəri] .

another	that	of	Salt	and	Mercury	.
其他	那	的	盐	和	汞	.

另一种成分是盐和汞。

[wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æksədənts] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'klerd] , [ðə; ði]

What	seemed	a	succession	of	accidents	,	but	was	,	the	book	declared	,	the
什么	似乎	一个	演替	的	事故	,	但	曾是	,	这	书	声明	,	这

[kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [ˌpretər'nætʃrəl] ['paʊɝz] ,

contrivance	of	preternatural	powers	,
装置	的	超自然	权力	,

书中宣称，这看似一连串的意外事件，实则是超自然力量的精心策划。

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

brought	them	together	in	the	garden	of	an	inn	in	the	South	of	France	,
带来	他们	一起	在	这	花园	的	一个	客栈	在	这	南	的	法国	,

把他们聚集在法国南部一家旅馆的花园里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ælkəmi] [wʌz; wəz]

and	while	they	talked	together	the	thought	came	to	them	that	alchemy	was
和	尽管	他们	谈话	一起	这	想法	来了	到	他们	那	炼金术	曾是

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

the	gradual	distillation	of	the	contents	of	the	soul	,
这	逐渐地	蒸馏	的	这	内容	的	这	灵魂	,

他们交谈时，突然想到炼金术就是逐步提炼灵魂的内容物。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɔːf][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

until	they	were	ready	to	put	off	the	mortal	and	put	on	the	immortal	.
直到	他们	是	准备好	到	放	离开	这	凡人	和	放	在	这	不朽	.

直到他们准备好脱去凡人的躯壳，穿上神仙的躯壳。

[æn; ən] [aʊl] [pæst] , ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][vaɪn] - [liːvz] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld]

An	owl	passed	,	rustling	among	the	vine	-	leaves	overhead	,	and	then	an	old
一个	猫头鹰	通过了	,	沙沙声	之中	这	藤	-	树叶	开销	,	和	然后	一个	老的

['wʊmən] [keɪm] ,

woman	came	,
女士	来了	,

一只猫头鹰飞过，在头顶的葡萄叶间沙沙作响，然后一位老妇人走了过来。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

leaning	upon	a	stick	,	and	,	sitting	close	to	them	,
倾斜	之上	一个	戳	,	和	,	坐着	关闭	到	他们	,

拄着拐杖，坐在他们旁边，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θɔːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

took	up	the	thought	where	they	had	dropped	it	.
采取	向上	这	想法	在哪里	他们	有	掉落	它	.

他们接着之前未完成的思考继续进行下去。

['hævɪŋ] [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ælkəmi] ,

Having	expounded	the	whole	principle	of	spiritual	alchemy	,
拥有	阐述	这	所有的	原则	的	精神	炼金术	,

在阐述了精神炼金术的全部原理之后，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][faʊnd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'kemɪkl] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm]

and	bid	them	found	the	Order	of	the	Alchemical	Rose	,	she	passed	from
和	出价	他们	成立	这	命令	的	这	炼金术	玫瑰	,	她	通过了	从

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

她告诉他们，她找到了炼金术玫瑰教团，并从他们中间离开了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	when	they	would	have	followed	she	was	nowhere	to	be	seen	.
和	什么时候	他们	会	有	随后	她	曾是	无处	到	是	已见	.

当他们准备跟上去的时候，她却不见踪影。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrdər] , ['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

They	formed	themselves	into	an	Order	,	holding	their	goods	and	making	their
他们	形成	他们自己	进入	一个	命令	,	保持	他们的	商品	和	制作	他们的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] ['kɑːmən] ,

researches	in	common	,
研究	在	常见的	,

他们组成了一个组织，共同保管财产，共同进行研究。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪkt][ɪn][ðə; ði] [æl'kemɪkl] ['dɑːktrɪn] , [ˌæpə'rɪʃənz] [keɪm] [ænd; ənd]

and	,	as	they	became	perfect	in	the	alchemical	doctrine	,	apparitions	came	and
和	,	作为	他们	成为	完美的	在	这	炼金术	教义	,	幻影	来了	和

[went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

went	among	them	,
去	之中	他们	,

随着他们在炼金术教义方面日臻完善，各种幻象开始在他们之间出现和消失。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['mɑːrvələs] ['mistəriz] .

and	taught	them	more	and	more	marvellous	mysteries	.
和	教授	他们	更多的	和	更多的	奇妙	谜团	.

并向他们传授了越来越多奇妙的奥秘。

[ðə; ði] [bʊk] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['niːəfaɪt] [wʌz; wəz]

The	book	then	went	on	to	expound	so	much	of	these	as	the	neophyte	was
这	书	然后	去	在	到	阐述	所以	很多	的	这些	作为	这	新手	曾是

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

permitted	to	know	,
允许	到	知道	,

然后，这本书继续阐述了新手所能了解的大部分内容。

['diːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ænd; ənd][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

dealing	at	the	outset	and	at	considerable	length	with	the	independent
处理	在	这	开端	和	在	大量	长度	和	这	独立的

[riˈæləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ,

reality	of	our	thoughts	,
现实	的	我们的	想法	,

从一开始就用相当长的篇幅来探讨我们思想的独立现实性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] , [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [truː] ['dɒktrɪnz] [roʊz] .

which	was	,	it	declared	,	the	doctrine	from	which	all	true	doctrines	rose	.
哪个	曾是	,	它	声明	,	这	教义	从	哪个	全部	真的	教义	玫瑰	.

它宣称，这是所有真正教义的起源。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] ,

If	you	imagine	,	it	said	,	the	semblance	of	a	living	being	,
如果	你	想象	,	它	说	,	这	外表	的	一个	活的	存在	,

它说，如果你想象一下，一个活物的模样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [soʊl] ,

it	is	at	once	possessed	by	a	wandering	soul	,
它	是	在	一次	拥有	经过	一个	漫游	灵魂	,

它仿佛立刻被一个游荡的灵魂所占据，

[ænd; ənd][goʊz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['wɜːrkɪŋ] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts]

and	goes	hither	and	thither	working	good	or	evil	,	until	the	moment	of	its
和	去	这里	和	那里	在职的	好的	或者	邪恶的	,	直到	这	片刻	的	它是

[deθ] [hæz; həz] [kʌm] ;

death	has	come	;
死亡	有	来	;

它四处游荡，行善作恶，直到死亡来临的那一刻；

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] , [rɪ'siːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [frʌm; frəm] ['meni] [gɔdz] .

and	gave	many	examples	,	received	,	it	said	,	from	many	gods	.
和	给予	许多	示例	,	已收到	,	它	说	,	从	许多	神	.

并列举了许多例子，据说这些例子来自许多神灵。

['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][soʊl][kʊd; kəd]

Eros	**had**	**taught**	**them**	**how**	**to**	**fashion**	**forms**	**in**	**which**	**a**	**divine**	**soul**	**could**
爱神	有	教授	他们	如何	到	时尚	表格	在	哪个	一个	神圣的	灵魂	可以

[dwel] ,

dwell	**,**
住	,

爱神厄洛斯教会了他们如何塑造能够容纳神圣灵魂的形体，

[ænd; ənd] ['wɪspər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪntuː] ['sliːpɪŋ] [maɪndz] ; [ænd; ənd] [eɪt] ,

and	**whisper**	**what**	**they**	**would**	**into**	**sleeping**	**minds**	**;**	**and**	**Ate**	**,**
和	耳语	什么	他们	会	进入	睡眠	思想	;	和	吃	,

他们低声向沉睡的心灵诉说着他们想说的话；然后吃了，

[fɔːrmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [diˈmɑːnɪk] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd] [pɔːr] ['mædnəs] , [ɔːr][ˌʌn'kwaɪət] [driːmz] , ['ɪntuː]

forms	**from**	**which**	**demonic**	**beings**	**could**	**pour**	**madness**	**,**	**or**	**unquiet**	**dreams**	**,**	**into**
表格	从	哪个	恶魔般的	生物	可以	倒	疯狂	,	或者	不安	梦境	,	进入

['sliːpɪŋ] [blʌd] ; [ænd; ənd]['hɜːrmiːz] ,

sleeping	**blood**	**;**	**and**	**Hermes**	**,**
睡眠	血	;	和	爱马仕	,

恶魔可以从中将疯狂或不安的梦境注入沉睡的血液；以及赫尔墨斯，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['paʊərfəli] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [haʊnd] [æt; ət][jʊr; jər]['bedsaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [wɑːtʃ]

that	**if**	**you**	**powerfully**	**imagined**	**a**	**hound**	**at**	**your**	**bedside**	**it**	**would**	**keep**	**watch**
那	如果	你	强大的	想象	一个	猎犬	在	你的	床头	它	会	保持	手表

[ðer; ðər][ʌn'tɪl][juː; jʊ][woʊk] ,

there	**until**	**you**	**woke**	**,**
那里	直到	你	觉醒	,

如果你用心想象床边有一只猎犬，它就会一直守候在那里直到你醒来。

[ænd; ənd][draɪv] [əˈweɪ] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['diːmənz] , [bʌt; bət][ðæt] [ɪf] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	**drive**	**away**	**all**	**but**	**the**	**mightiest**	**demons**	**,**	**but**	**that**	**if**	**your**	**imagination**
和	驾驶	离开	全部	但	这	最强大的	恶魔	,	但	那	如果	你的	想像力

[wʌz; wəz] ['wiːkli] ,

was	**weakly**	**,**
曾是	弱	,

并驱走除最强大的恶魔之外的所有恶魔，但如果你的想象力不够丰富，

[ðə; ði] [haʊnd] [wʊd] [biː; bi] ['wiːkli] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːmənz] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd]

the	**hound**	**would**	**be**	**weakly**	**also**	**,**	**and**	**the**	**demons**	**prevail**	**,**	**and**	**the**	**hound**
这	猎犬	会	是	弱	还	,	和	这	恶魔	占上风	,	和	这	猎犬

[suːn] [daɪ] ;

soon	**die**	**;**
很快	死	;

猎犬也会变得虚弱，恶魔得势，猎犬很快就会死去；

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

and	**Aphrodite**	**,**	**that**	**if**	**you**	**made**	**,**	**by**	**a**	**strong**	**imagining**	**,**
和	阿芙洛狄忒	,	那	如果	你	制成	,	经过	一个	强的	想象	,

还有阿芙洛狄忒，如果你凭借强大的想象力创造出来，

[ə; eɪ] [dʌv] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtər] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] ,

a	**dove**	**crowned**	**with**	**silver**	**and**	**had**	**it**	**flutter**	**over**	**your**	**head**	**,**
一个	鸽子	加冕	和	银	和	有	它	扑	超过	你的	头	,

一只头戴银冠的鸽子在你头顶盘旋，

[ɪts][sɔːft] ['kuːɪŋ] [wʊd] [meɪk] [swiːt] [driːmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lʌv] ['gæðər] [ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər]

its	**soft**	**cooing**	**would**	**make**	**sweet**	**dreams**	**of**	**immortal**	**love**	**gather**	**and**	**brood**	**over**
它是柔软的		咕咕	会	制作	甜的	梦境	的	不朽	爱	收集	和	幼虫	超过

['mɔːrt(ə)l] [sliːp] ;

mortal	**sleep**	**;**
凡人	睡觉	;

它温柔的咕咕声会让永恒爱情的甜蜜梦想聚集起来，萦绕在凡人的睡眠中；

[ænd; ənd][ɔ:l] [di'vinitiz] [ə'laɪk][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [wɪð; wɪθ]['meni] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz]

and	all	divinities	alike	had	revealed	with	many	warnings	and	lamentations
和	全部	神祇	同样	有	揭晓	和	许多	警告	和	哀歌

[ðæt] [ɔ:l][maɪndz][ɑ:r; ər] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [bɜ:rθ][tu:; tə] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋs] ,

that	all	minds	are	continually	giving	birth	to	such	beings	,
那	全部	思想	是	持续	给予	出生	到	这样的	生物	,

诸神都曾发出诸多警告和哀叹，表明所有心灵都在不断地孕育出这样的生命。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][wɜ:rk] [helθ] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] , [dʒɔɪ][ɔ:r] ['mædnəs] .

and	sending	them	forth	to	work	health	or	disease	,	joy	or	madness	.
和	发送	他们	前进	到	工作	健康	或者	疾病	,	喜悦	或者	疯狂	.

并将他们送去工作，让他们带着健康或疾病、快乐或疯狂。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [fɔ:rmz][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['paʊɚz] , [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ,

If	you	would	give	forms	to	the	evil	powers	,	it	went	on	,
如果	你	会	给	表格	到	这	邪恶的	权力	,	它	去	在	,

如果你赋予邪恶力量以形式，它继续说道，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌgli] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θə:sts] [ʌv; əv]

you	were	to	make	them	ugly	,	thrusting	out	a	lip	,	with	the	thirsts	of
你	是	到	制作	他们	丑陋的	,	推进	出去	一个	唇	,	和	这	口渴	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

你要让他们变得丑陋，撅起嘴唇，带着生命的渴望，

[ɔ:r] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bə:dənz] [ʌv; əv][laɪf] ;

or	breaking	the	proportions	of	a	body	with	the	burdens	of	life	;
或者	打破	这	比例	的	一个	身体	和	这	负担	的	生活	;

或者因生活的重担而破坏身体的比例；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊɚz] [wʊd] ['oʊnli] [ə'pɪr] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃeɪps] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ,

but	the	divine	powers	would	only	appear	in	beautiful	shapes	,	which	are	but	,
但	这	神圣的	权力	会	仅有的	出现	在	美丽的	形状	,	哪个	是	但	,

但神力只会以美丽的形态显现，而这些形态仅仅是.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʃeɪps] ['tremblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['foʊldɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['taɪmləs]

as	it	were	,	shapes	trembling	out	of	existence	,	folding	up	into	a	timeless
作为	它	是	,	形状	发抖	出去	的	存在	,	折叠式的	向上	进入	一个	永恒

['ekstəsi] ,

ecstasy	,
狂喜	,

仿佛形体颤抖着消逝，折叠成永恒的狂喜，

['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sli:pi] ['stɪlnəs] .

drifting	with	half	-	shut	eyes	,	into	a	sleepy	stillness	.
漂流	和	一半	-	关闭	眼睛	,	进入	一个	困	寂静	.

半闭着眼睛，渐渐进入昏昏欲睡的静谧状态。

[ðə; ði] ['bɑ:dilɪs] [soʊlz] [hu:] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ði:z] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [wʌt] [men] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mudz] ;

The	bodiless	souls	who	descended	into	these	forms	were	what	men	called	the	moods	;
这	无形体	灵魂	WHO	下降	进入	这些	表格	是	什么	男人	称为	这	情绪	;

那些降临到这些形态中的无形灵魂，就是人们所说的"情绪"；

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

and	worked	all	great	changes	in	the	world	;
和	工作	全部	伟大的	变化	在	这	世界	;

并促成了世界上所有重大变革；

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɔ:r][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd][kɔ:l][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] ,

for	just	as	the	magician	or	the	artist	could	call	them	when	he	would	,
为了	只是	作为	这	魔术师	或者	这	艺术家	可以	称呼	他们	什么时候	他	会	,

就像魔术师或艺术家可以随时召唤他们一样，

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

so	they	could	call	out	of	the	mind	of	the	magician	or	the	artist	,
所以	他们	可以	称呼	出去	的	这	头脑	的	这	魔术师	或者	这	艺术家	,

所以他们可以呼唤出魔术师或艺术家的内心世界，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['diːmənz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæd][ɔːr][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] ,

or	if	they	were	demons	,	out	of	the	mind	of	the	mad	or	the	ignoble	,
或者	如果	他们	是	恶魔	,	出去	的	这	头脑	的	这	疯狂的	或者	这	卑鄙的	,

或者，如果它们是恶魔，出自疯子或卑鄙之人的心智，

[wʌt] [ʃeɪp] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪts]['dʒestʃərz] [pɔːr] [ðəm'selvz]

what	shape	they	would	,	and	through	its	voice	and	its	gestures	pour	themselves
什么	形状	他们	会	,	和	通过	它是	嗓音	和	它是	手势	倒	他们自己

[aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

out	upon	the	world	.
出去	之上	这	世界	.

它们会以何种形式出现，并通过声音和姿态向世界展现自己。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ə; eɪ] [muːd] , [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [ɔːr][ə; eɪ]['diːmən]

In	this	way	all	great	events	were	accomplished	;	a	mood	,	a	divinity	,	or	a	demon
在	这	方式	全部	伟大的	活动	是	完成	;	一个	情绪	,	一个	神	,	或者	一个	恶魔

,

,

,

就这样，所有伟大的事件都得以完成；无论是情绪、神灵还是恶魔，

[fɜːrst] [dɪ'sendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][feɪnt] [saɪ] ['ɪntuː][menz][maɪndz][ænd; ənd] [ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]

first	descending	like	a	faint	sigh	into	men's	minds	and	then	changing	their
第一的	下降	喜欢	一个	头晕的	叹	进入	男士	思想	和	然后	变化	他们的

[θɔːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ʌn'tɪl] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [hæd; həd] [groʊn] [blæk] ,

thoughts	and	their	actions	until	hair	that	was	yellow	had	grown	black	,
想法	和	他们的	行动	直到	头发	那	曾是	黄色的	有	生长	黑色的	,

起初像一声微弱的叹息般降临到人们的脑海中，然后改变他们的思想和行为，直到原本金黄的头发变成了黑色。

[ɔːr] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] [hæd; həd] [groʊn] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] [muːvd] [ðer; ðər]['bɔːrdər] ,

or	hair	that	was	black	had	grown	yellow	,	and	empires	moved	their	border	,
或者	头发	那	曾是	黑色的	有	生长	黄色的	,	和	帝国	已搬	他们的	边界	,

或者原本黑色的头发变成了黄色，帝国也迁移了疆界。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][drɪfts][ʌv; əv] [liːvz] .

as	though	they	were	but	drifts	of	leaves	.
作为	尽管	他们	是	但	漂移	的	树叶	.

仿佛只是一堆落叶。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnd] ['sɪmblz] [ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd][saʊnd] , [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

The	rest	of	the	book	contained	symbols	of	form	,	and	sound	,	and	colour	,
这	休息	的	这	书	包含	符号	的	形式	,	和	声音	,	和	颜色	,

本书其余部分包含形状、声音和颜色的符号。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] [di'vinitiz] [ænd; ənd]['diːmənz] ,

and	their	attribution	to	divinities	and	demons	,
和	他们的	归因	到	神祇	和	恶魔	,

以及它们与神灵和恶魔的联系，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] [maɪt] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'vɪnəti][ɔːr] ['eni] ['diːmən] ,

so	that	the	initiate	might	fashion	a	shape	for	any	divinity	or	any	demon	,
所以	那	这	发起	可能	时尚	一个	形状	为了	任何	神	或者	任何	恶魔	,

以便入门者可以为任何神灵或任何恶魔塑造形象。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][,ævi'senə] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndər][ðə; ði] [ruːts]

and	be	as	powerful	as	Avicenna	among	those	who	live	under	the	roots
和	是	作为	强大的	作为	阿维森纳	之中	那些	WHO	居住	在下面	这	根

[ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['læftər] .

of	tears	and	of	laughter	.
的	眼泪	和	的	笑声	.

在那些生活在泪水和欢笑根源下的人们中间，像阿维森纳一样拥有强大的影响力。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['æftər] ['sʌnset] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

A	couple	of	hours	after	Sunset	Michael	Robartes	returned	and	told	me	that	I
一个	夫妻	的	小时	后	日落	迈克尔	罗巴特斯	返回	和	讲述	我	那	我

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [æn'tiːk] [dæns] ,

would	have	to	learn	the	steps	of	an	exceedingly	antique	dance	,
会	有	到	学习	这	步骤	的	一个	非常	古董	舞蹈	,

日落后几个小时，迈克尔·罗巴特斯回来告诉我，我必须学习一种极其古老的舞蹈的舞步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [pɝ'fɛktəd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn] [θriː] [taɪmz]

because	before	my	initiation	could	be	perfected	I	had	to	join	three	times
因为	前	我的	引发	可以	是	完善	我	有	到	加入	三	时代

[ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [dæns] ,

in	a	magical	dance	,
在	一个	神奇	舞蹈	,

因为在我的入会仪式圆满完成之前，我必须三次参与一场神奇的舞蹈。

[fɔːr; fər] ['rɪðəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði]

for	rhythm	was	the	wheel	of	Eternity	,	on	which	alone	the
为了	韵律	曾是	这	车轮	的	永恒	,	在	哪个	独自的	这

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]['broʊkən] ,

transient	and	accidental	could	be	broken	,
瞬态	和	偶然	可以	是	破碎的	,

因为节奏是永恒的轮子，唯有它才能打破短暂和偶然的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][set] [friː] .

and	the	spirit	set	free	.
和	这	精神	放	自由的	.

灵魂得以释放。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [steps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ri'zembld] ['sɜːrt(ə)n] [æn'tiːk] [griːk]

I	found	that	the	steps	,	which	were	simple	enough	,	resembled	certain	antique	Greek
我	成立	那	这	步骤	,	哪个	是	简单的	足够的	,	类似	肯定	古董	希腊语

['dænsəz, 'dænsɪz] ,

dances	,
舞蹈	,

我发现这些舞步虽然很简单，却与某些古希腊舞蹈很相似。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər][ɪn][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['meni]

and	having	been	a	good	dancer	in	my	youth	and	the	master	of	many
和	拥有	到过	一个	好的	舞蹈家	在	我的	青年	和	这	掌握	的	许多

['kjʊriəs] ['geilik] [steps] ,

curious	Gaelic	steps	,
好奇的	盖尔语	步骤	,

我年轻时曾是一名优秀的舞者，精通许多奇特的盖尔式舞步，

[aɪ] [suːn] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['meməri] .

I	soon	had	them	in	my	memory	.
我	很快	有	他们	在	我的	记忆	.

我很快就把它们记在了脑海里。

[hiː; hi] [ðen] [roʊbd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ɪts] [ʃeɪp] [bəuθ]

He	then	robed	me	and	himself	in	a	costume	which	suggested	by	its	shape	both
他	然后	身着长袍	我	和	他自己	在	一个	戏服	哪个	建议	经过	它是	形状	两个都

[griːs] [ænd; ənd] [ˈiːdʒɪpt] ,

Greece	and	Egypt	,
希腊	和	埃及	,

然后他给我和他自己穿上了一套服装，这套服装的形状既有希腊的风格，也有埃及的风格。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkʌlər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpæʃənət] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðerz] ;

but	by	its	crimson	colour	a	more	passionate	life	than	theirs	;
但	经过	它是	赤红	颜色	一个	更多的	热情的	生活	比	他们的	;

但它那鲜红的颜色，预示着比他们更热烈的生活；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪnləs] [ˈsensər] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

and	having	put	into	my	hands	a	little	chainless	censer	of	bronze	,
和	拥有	放	进入	我的	双手	一个	小的	无链	香炉	的	青铜	,

他们递给我一个没有链子的小型青铜香炉，

[rɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊz] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmɑːdərn] [ˈkræftsmən] ,

wrought	into	the	likeness	of	a	rose	,	by	some	modern	craftsman	,
锻	进入	这	相似	的	一个	玫瑰	,	经过	一些	现代的	工匠	,

由某位现代工匠精心雕琢成玫瑰花的形状。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

he	told	me	to	open	a	small	door	opposite	to	the	door	by	which	I	had
他	讲述	我	到	打开	一个	小的	门	对面的	到	这	门	经过	哪个	我	有

['entərd] .

entered	.
进入	.

他让我打开与我进来的门相对的一扇小门。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ,

I	put	my	hand	to	the	handle	,
我	放	我的	手	到	这	处理	,

我把手放在把手上，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsens] , [helpt] [pər'hæps] [baɪ] [hɪz; ɪz]

but	the	moment	I	did	so	the	fumes	of	the	incense	,	helped	perhaps	by	his
但	这	片刻	我	做过	所以	这	烟雾	的	这	香	,	帮助	也许	经过	他的

[mɪ'stɪriəs] ['glæmər] ,

mysterious	glamour	,
神秘	魅力	,

但就在我这么做的那一刻，香烟的烟雾，或许是受到了他神秘魅力的帮助，

[meɪd] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæsk] ,

made	me	fall	again	into	a	dream	,	in	which	I	seemed	to	be	a	mask	,
制成	我	落下	再次	进入	一个	梦	,	在	哪个	我	似乎	到	是	一个	面具	,

这让我再次陷入梦境，在梦里我仿佛变成了一张面具。

['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːstərn] [ʃɑːp] .

lying	on	the	counter	of	a	little	Eastern	shop	.
说谎	在	这	柜台	的	一个	小的	东	店铺	.

躺在一家东方小店的柜台上。

['meni] ['pɜːsənz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Many	persons	,	with	eyes	so	bright	and	still	that	I	knew	them	for	more
许多	人	,	和	眼睛	所以	明亮的	和	仍然	那	我	知道	他们	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['hjuːmən] ,

than	human	,
比	人类	,

许多人，他们的眼睛明亮而平静，让我觉得他们超越了人类的范畴。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,

came	in	and	tried	me	on	their	faces	,
来了	在	和	尝试	我	在	他们的	面孔	,

他们进来后就试用了我的产品，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [flʌŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæftər] ;

but	at	last	flung	me	into	a	corner	with	a	little	laughter	;
但	在	最后的	扔	我	进入	一个	角落	和	一个	小的	笑声	;

但最后他却笑着把我推到了角落里；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

but	all	this	passed	in	a	moment	,
但	全部	这	通过了	在	一个	片刻	,

但这一切都转瞬即逝。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][əˈwoʊk][maɪ][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l] .

for	when	I	awoke	my	hand	was	still	upon	the	handle	.
为了	什么时候	我	醒来	我的	手	曾是	仍然	之上	这	处理	.

当我醒来时，我的手还放在把手上。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [ˈpæsɪdʒ] ,

I	opened	the	door	,	and	found	myself	in	a	marvellous	passage	,
我	打开	这	门	,	和	成立	我	在	一个	奇妙	通道	,

我打开门，发现自己置身于一条奇妙的通道中。

[əˈlɔːŋ] [huːz] [saɪdz][wɜːr; wər][ˈmeni] [diˈvinitiz] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk] ,

along	whose	sides	were	many	divinities	wrought	in	a	mosaic	,
沿着	谁	侧面	是	许多	神祇	锻	在	一个	马赛克	,

两侧镶嵌着许多神像，构成一幅马赛克图案。

[nɑːt] [les] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊˈzeɪɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæptɪstəri] [æt; ət][rəˈvenə; rɑːˈvennɑː] , [bʌt; bət]

not	less	beautiful	than	the	mosaic	in	the	Baptistery	at	Ravenna	,	but
不是	较少的	美丽的	比	这	马赛克	在	这	洗礼堂	在	拉文纳	,	但

[ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [sɪˈvɪr] [ˈbjuːti] ;

of	a	less	severe	beauty	;
的	一个	较少的	严重	美丽	;

其美程度不亚于拉文纳洗礼堂的马赛克镶嵌画，但美感却不及后者强烈。

[ðə; ðɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˈvɪnəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ][sɪmˈbɑːlɪk] [ˈkʌlər] ,

the	predominant	colour	of	each	divinity	,	which	was	surely	a	symbolic	colour	,
这	主要的	颜色	的	每个	神	,	哪个	曾是	一定	一个	象征性的	颜色	,

每位神祇的主色调，无疑都是一种象征性的颜色。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][læmps] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] - [ˈsentɪd]

being	repeated	in	the	lamps	that	hung	from	the	ceiling	,	a	curiously	-	scented
存在	重复	在	这	灯	那	悬挂	从	这	天花板	,	一个	奇怪的是	-	香味

[læmp] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [dɪˈvɪnəti] .

lamp	before	every	divinity	.
灯	前	每一个	神	.

天花板上悬挂的灯盏里也反复出现这种气味，每位神灵面前都有一盏散发着奇特香味的灯。

[aɪ] [pæst] [ɑːn] ,

I	passed	on	,
我	通过了	在	,

我去世了，

[ˈmɑːvəlɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [haʊ] [ðiːz] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbjuːti] [ɪn][soʊ]

marvelling	exceedingly	how	these	enthusiasts	could	have	created	all	this	beauty	in	so
惊叹	非常	如何	这些	爱好者	可以	有	创建	全部	这	美丽	在	所以

[rɪˈmoʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

remote	a	place	,
偏僻的	一个	地方	,

不禁惊叹，这些爱好者们竟然能在如此偏远的地方创造出如此美景。

[ænd; ənd][hæf] [pə'sweidid] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ælkəmi] , [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ]

and	half	persuaded	to	believe	in	a	material	alchemy	,	by	the	sight	of	so
和	一半	被说服	到	相信	在	一个	材料	炼金术	,	经过	这	视线	的	所以

[mʌtʃ] ['hɪd(ə)n] [welθ] ;

much	hidden	wealth	;
很多	隐	财富	;

看到如此多的隐藏财富，他几乎被说服相信物质炼金术的存在；

[ðə; ði]['sensər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] , [æz; əz][aɪ] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ʌv; əv]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .

the	censer	filling	the	air	,	as	I	passed	,	with	smoke	of	ever	-	changing	colour	.
这	香炉	填充	这	空气	,	作为	我	通过了	,	和	抽烟	的	曾经	-	变化	颜色	.

我经过时，香炉里冒出的烟雾颜色不断变化，弥漫在空气中。

[aɪ] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,

I	stopped	before	a	door	,
我	停止	前	一个	门	,

我停在一扇门前，

[ɑ:n] [hu:z] [brɑ:nz] ['pænlz] [wɜ:r; wər] [rɔ:t] [greɪt] [weɪvz] [ɪn] [hu:z] ['ʃædoʊ] [wɜ:r; wər] [feɪnt]

on	whose	bronze	panels	were	wrought	great	waves	in	whose	shadow	were	faint
在	谁	青铜	面板	是	锻	伟大的	波浪	在	谁	阴影	是	头晕的

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['feɪsɪz] .

suggestions	of	terrible	faces	.
建议	的	糟糕的	面孔	.

青铜板上雕刻着巨浪，波浪的阴影中隐约可见可怕的面孔。

[ðoʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [steps] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

Those	beyond	it	seemed	to	have	heard	our	steps	,	for	a	voice	cried	:
那些	超过	它	似乎	到	有	听到	我们的	步骤	,	为了	一个	嗓音	哭	:

远处的人似乎听到了我们的脚步声，因为有一个声音喊道：

- [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]['faɪər][æt; ət][æn; ən][end] ? -

'	Is	the	work	of	the	Incorruptible	Fire	at	an	end	?	'
-	是	这	工作	的	这	廉洁奉公	火	在	一个	结尾	?	-

“不朽之火的工作结束了吗？”

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑ:rti:z] ['ænsər] : - [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][goʊld][hæz; həz] [kʌm]

and	immediately	Michael	Robartes	answered	:	'	The	perfect	gold	has	come
和	立即地	迈克尔	罗巴特斯	回答	:	-	这	完美的	金子	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æθənɔ:] . -

from	the	athanor	.	'
从	这	灭菌器	.	-

迈克尔·罗巴特斯立即回答说：“完美的黄金来自炼金炉。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rkjələr] [ru:m] ,

The	door	swung	open	,	and	we	were	in	a	great	circular	room	,
这	门	摇摆	打开	,	和	我们	是	在	一个	伟大的	圆	房间	,

门开了，我们来到了一个巨大的圆形房间。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ['sloʊli] [ɪn]['krɪmz(ə)n][roʊbz] .

and	among	men	and	women	who	were	dancing	slowly	in	crimson	robes	.
和	之中	男人	和	女性	WHO	是	跳舞	缓慢地	在	赤红	长袍	.

还有一些身穿深红色长袍的男男女女，他们正缓缓地跳着舞。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [roʊz] [rɔ:t] [ɪn][moʊ'zeɪɪk] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]

Upon	the	ceiling	was	an	immense	rose	wrought	in	mosaic	;	and	about	the
之上	这	天花板	曾是	一个	巨大	玫瑰	锻	在	马赛克	;	和	关于	这

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

天花板上镶嵌着一朵巨大的玫瑰花；墙壁周围，

['ɔːlsoʊ][ɪn][moʊ'zeɪɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ðə; ði][gɔdz] ['glɪmərɪŋ]

also	in	mosaic	,	was	a	battle	of	gods	and	angels	,	the	gods	glimmering
还	在	马赛克	,	曾是	一个	战斗	的	神	和	天使	,	这	神	微光

[laɪk] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ,

like	rubies	and	sapphires	,
喜欢	红宝石	和	蓝宝石	,

马赛克镶嵌画中还描绘了神与天使的战斗，神像如同红宝石和蓝宝石般闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['greɪnəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz]['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz]

and	the	angels	of	the	one	greyness	,	because	,	as	Michael	Robartes
和	这	天使	的	这	一	灰色	,	因为	,	作为	迈克尔	罗巴特斯

['wɪspəd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'naunst] [ðer; ðər] [dɪ'vɪnəti] ,

whispered	,	they	had	renounced	their	divinity	,
低声说道	,	他们	有	放弃	他们的	神	,

还有那一片灰色的天使们，因为，正如迈克尔·罗巴特斯低声所说，他们已经放弃了神性。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seprət] ['hɑːrts] ,

and	turned	from	the	unfolding	of	their	separate	hearts	,
和	转向	从	这	展开	的	他们的	分离	心	,

他们转身离开了彼此敞开的心灵，

[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

out	of	love	for	a	God	of	humility	and	sorrow	.
出去	的	爱	为了	一个	上帝	的	谦逊	和	悲哀	.

出于对一位谦卑忧伤之神的爱。

[piləs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜːrkjələr] ['klɔɪstər] ,

Pillars	supported	the	roof	and	made	a	kind	of	circular	cloister	,
支柱	有	这	屋顶	和	制成	一个	种类	的	圆	修道院	,

柱子支撑着屋顶，形成了一种圆形回廊。

[iːtʃ] ['pɪlər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ʃeɪps] , [di'vinitiz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌv; əv][ðə; ði]

each	pillar	being	a	column	of	confused	shapes	,	divinities	,	it	seemed	,	of	the
每个	支柱	存在	一个	柱子	的	使困惑	形状	,	神祇	,	它	似乎	,	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

每根柱子都是由各种杂乱的形状组成，看起来像是风之神灵。

[huː] [roʊz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dæns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['viːəməns] ,

who	rose	as	in	a	whirling	dance	of	more	than	human	vehemence	,
WHO	玫瑰	作为	在	一个	旋转	舞蹈	的	更多的	比	人类	激烈	,

他们像一阵旋风般起身，那气势远超常人，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][paɪps][ænd; ənd]['simbəlz] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ʃeɪps]

and	playing	upon	pipes	and	cymbals	;	and	from	among	these	shapes
和	玩耍	之上	管道	和	钹	;	和	从	之中	这些	形状

[wɜːr; wər] [θrʌst] [aʊt][hændz] ,

were	thrust	out	hands	,
是	推力	出去	双手	,

他们吹奏着笛子和钹；在这些形体中，伸出了双手，

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [hændz][wɜːr; wər] ['sensər] .

and	in	these	hands	were	censers	.
和	在	这些	双手	是	香炉	.

这些手中拿着香炉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

炼金术玫瑰(Rosa Alchemica)
第2/2页

[aɪ][wʌz; wəz][bɪd] [pleɪs] [maɪ]['sensər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [dæns] ,

I	was	bid	place	my	censer	also	in	a	hand	and	take	my	place	and	dance	,
我	曾是	出价	地方	我的	香炉	还	在	一个	手	和	拿	我的	地方	和	舞蹈	,

我被吩咐将香炉放在手中，然后起身跳舞。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [piləs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['dɑːnsəz] ,

and	as	I	turned	from	the	pillars	towards	the	dancers	,
和	作为	我	转向	从	这	柱子	向	这	舞者	,

当我从柱子边转身看向舞者们时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [stoʊn] ,

I	saw	that	the	floor	was	of	a	green	stone	,
我	锯	那	这	地面	曾是	的	一个	绿色的	石头	,

我看到地面是绿色的石头铺成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] [kraɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪl] [krɔːs] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] .

and	that	a	pale	Christ	on	a	pale	cross	was	wrought	in	the	midst	.
和	那	一个	苍白	基督	在	一个	苍白	叉	曾是	锻	在	这	中间	.

而在这其中，雕刻出了一幅面色苍白的基督像，他被钉在苍白的十字架上。

[aɪ] [æskt] ['roʊˌbɑːrtiːz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	asked	Robartes	the	meaning	of	this	,
我	问	罗巴特斯	这	意义	的	这	,

我问罗巴特斯这句话是什么意思，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] - [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['juːnəti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	was	told	that	they	desired	'	To	trouble	His	unity	with	their
和	曾是	讲述	那	他们	想要的	-	到	麻烦	他的	统一	和	他们的

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [fiːt] . -

multitudinous	feet	.	'
众多	脚	.	-

并被告知他们想要"用他们众多的脚步扰乱祂的合一"。

[ðə; ðɪ] [dæns] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

The	dance	wound	in	and	out	,
这	舞蹈	伤口	在	和	出去	,

舞蹈时而穿插，时而舒展。

['treɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [petlz] [ðæt] ['kɑːpɪd][ðə; ðɪ] [petlz] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊz]

tracing	upon	the	floor	the	shapes	of	petals	that	copied	the	petals	in	the	rose
追踪	之上	这	地面	这	形状	的	花瓣	那	复制	这	花瓣	在	这	玫瑰

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

在地板上描绘出花瓣的形状，这些花瓣的形状与头顶上方玫瑰花的花瓣形状相呼应。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][saʊnd][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ʌv; əv][æn; ən]

and	to	the	sound	of	hidden	instruments	which	were	perhaps	of	an
和	到	这	声音	的	隐	仪器	哪个	是	也许	的	一个

[æn'tiːk] ['pætərn] ,

antique	pattern	,
古董	图案	,

伴随着隐藏乐器的声音，那些乐器或许是古老的款式。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [mɔːr]
for **I** **have** **never** **heard** **the** **like** **;** **and** **every** **moment** **the** **dance** **was** **more**
为了 我 有 绝不 听到 这 喜欢 ; 和 每一个 片刻 这 舞蹈 曾是 更多的
['pæʃənət] ,
passionate **,**
热情的 ,

因为我从未听过如此美妙的舞蹈；而且，舞姿每时每刻都更加热情奔放。

[ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
until **all** **the** **winds** **of** **the** **world** **seemed** **to** **have** **awakened** **under** **our** **feet** **.**
直到 全部 这 风 的 这 世界 似乎 到 有 觉醒 在下面 我们的 脚 .

直到仿佛全世界的风都从我们脚下苏醒过来。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] ,
After **a** **little** **I** **had** **grown** **weary** **,**
后 一个 小的 我 有 生长 厌倦 ,

过了一会儿，我感到有些疲倦了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər][ə; eɪ]['pɪlər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [fleɪm] -
and **stood** **under** **a** **pillar** **watching** **the** **coming** **and** **going** **of** **those** **flame** **-**
和 站立 在下面 一个 支柱 观看 这 未来 和 去 的 那些 火焰 -
[laɪk] ['fɪgjərz] ;
like **figures** **;**
喜欢 数据 ;

他站在一根柱子下，看着那些火焰般的身影来来往往；

[ʌn'tɪl]['grædʒuəli][aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [driːm] ,
until **gradually** **I** **sank** **into** **a** **half** **-** **dream** **,**
直到 逐步地 我 沉没 进入 一个 一半 - 梦 ,

直到我渐渐陷入半梦半醒的状态，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [roʊz] ,
from **which** **I** **was** **awakened** **by** **seeing** **the** **petals** **of** **the** **great** **rose** **,**
从 哪个 我 曾是 觉醒 经过 看到 这 花瓣 的 这 伟大的 玫瑰 ,

我从睡梦中醒来，看到的是那朵大玫瑰的花瓣。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] , ['fɔːlɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsens] -
which **had** **no** **longer** **the** **look** **of** **mosaic** **,** **falling** **slowly** **through** **the** **incense** **-**
哪个 有 不 更长 这 看 的 马赛克 , 坠落 缓慢地 通过 这 香 -
['hevi] [er] ,
heavy **air** **,**
重的 空气 ,

它不再像马赛克那样精美，缓缓飘落在弥漫着香烟的空气中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , ['ʃeɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][æn; ən]
and **,** **as** **they** **fell** **,** **shaping** **into** **the** **likeness** **of** **living** **beings** **of** **an**
和 , 作为 他们 跌倒 , 成型 进入 这 相似 的 活的 生物 的 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] .
extraordinary **beauty** **.**
非凡的 美丽 .

在坠落的过程中，它们逐渐变成了美丽非凡的生物的模样。

[stɪl] [feɪnt][ænd; ənd][klaʊd] - [laɪk] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ,
Still **faint** **and** **cloud** **-** **like** **,** **they** **began** **to** **dance** **,**
仍然 头晕的 和 云 - 喜欢 , 他们 开始 到 舞蹈 ,

它们依然模糊不清，如同云雾一般，开始翩翩起舞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['defɪnət] [ʃeɪp] ,
and **as** **they** **danced** **took** **a** **more** **and** **more** **definite** **shape** **,**
和 作为 他们 跳舞 采取 一个 更多的 和 更多的 定 形状 ,

随着他们的舞蹈，他们的身影逐渐呈现出越来越清晰的形状。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gri:ʃn] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [i'dʒɪpʃn]

so	that	I	was	able	to	distinguish	beautiful	Grecian	faces	and	august	Egyptian
所以	那	我	曾是	有能力的	到	区分	美丽的	希腊	面孔	和	八月	埃及人

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

所以我能够分辨出美丽的希腊面孔和庄严的埃及面孔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [baɪ][ðə; ðɪ] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r][baɪ][ə; eɪ]

and	now	and	again	to	name	a	divinity	by	the	staff	in	his	hand	or	by	a
和	现在	和	再次	到	姓名	一个	神	经过	这	职员	在	他的	手	或者	经过	一个

[bɜ:rd] ['flʌtərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ;

bird	fluttering	over	his	head	;
鸟	飘动	超过	他的	头	;

有时还会通过手中的权杖或头顶飞过的鸟来指称神灵;

[ænd; ənd] [su:n] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [fʊt] [dɑ:nst] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ;

and	soon	every	mortal	foot	danced	by	the	white	foot	of	an	immortal	;
和	很快	每一个	凡人	脚	跳舞	经过	这	白色的	脚	的	一个	不朽	;

很快，所有凡人的脚都跟随一位神仙的白色脚翩翩起舞;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['trʌbld] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntu:] [ʌn'trʌbld] ['ʃædoʊi] [aɪz] ,

and	in	the	troubled	eyes	that	looked	into	untroubled	shadowy	eyes	,
和	在	这	麻烦	眼睛	那	看起来	进入	平静无波	阴暗的	眼睛	,

在忧虑的眼神中，与平静而朦胧的眼神交汇，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['ʌtərmoʊst] [dɪ'zaɪər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət]

I	saw	the	brightness	of	uttermost	desire	as	though	they	had	found	at
我	锯	这	亮度	的	极致	欲望	作为	尽管	他们	有	成立	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

我看到了极致渴望的光芒，仿佛他们终于找到了.....

['æftər] [ˌʌn'rekənəbl] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ðə; ðɪ][lɔ:st] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] .

after	unreckonable	wandering	,	the	lost	love	of	their	youth	.
后	无法估量的	漫游	,	这	丢失的	爱	的	他们的	青年	.

历经无数漂泊，他们终于找回了青春时期失去的爱情。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][feɪnt]['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sometimes	,	but	only	for	a	moment	,	I	saw	a	faint	solitary	figure	with	a
有时	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	,	我	锯	一个	头晕的	孤	数字	和	一个

['roʊzə] [veɪld] [feɪs] ,

Rosa	veiled	face	,
罗莎	含蓄	脸	,

有时，但只是一瞬间，我会看到一个模糊的、孤独的身影，脸庞被罗莎的面纱遮盖着。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [tɔ:rtʃ] , [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsəz] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [wɪ'ðɪn]

and	carrying	a	faint	torch	,	flit	among	the	dancers	,	but	like	a	dream	within
和	携带	一个	头晕的	火炬	,	掠过	之中	这	舞者	,	但	喜欢	一个	梦	之内

[ə; eɪ] [dri:m] ,

a	dream	,
一个	梦	,

他们手持微弱的火炬，在舞者间穿梭，却如同梦中梦一般。

[laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

like	a	shadow	of	a	shadow	,
喜欢	一个	阴影	的	一个	阴影	,

如同影子的影子，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːpər] ['faʊnt(ə)n][ðæn; ðən]

and	I	knew	by	an	understanding	born	from	a	deeper	fountain	than
和	我	知道	经过	一个	理解	出生	从	一个	更深	喷泉	比

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我凭借着源自比思想更深邃的理解，明白了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪrɑːsˌerɑːs][hɪm'self] ,

that	it	was	Eros	himself	,
那	它	曾是	爱神	他自己	,

那就是爱神厄洛斯本人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	that	his	face	was	veiled	because	no	man	or	woman	from	the
和	那	他的	脸	曾是	含蓄	因为	不	男人	或者	女士	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] [wʌt] [lʌv] [ɪz] ,

beginning	of	the	world	has	ever	known	what	love	is	,
开始	的	这	世界	有	曾经	已知	什么	爱	是	,

他蒙着脸，是因为自世界之初，没有一个男人或女人真正懂得什么是爱。

[ɔːr] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər]['ɪrɑːsˌerɑːs][ə'loʊn][ʌv; əv] [di'vinitiz] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

or	looked	into	his	eyes	,	for	Eros	alone	of	divinities	is	altogether	a	spirit	,
或者	看起来	进入	他的	眼睛	,	为了	爱神	独自的	的	神祇	是	共	一个	精神	,

或者凝视他的双眼，因为在众神之中，唯有爱神厄洛斯完全是精灵。

[ænd; ənd]['haɪdz][ɪn] ['pæʃnz] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ]

and	hides	in	passions	not	of	his	essence	if	he	would	commune	with
和	隐藏	在	激情	不是	的	他的	本质	如果	他	会	公社	和

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [hɑːrt] .

a	mortal	heart	.
一个	凡人	心	.

如果他想与凡人的心灵交流，他就会躲藏在并非他本性的激情之中。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] ['noʊbli][hiː; hi] [noʊz] [lʌv] [θruː] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] ,

So	that	if	a	man	love	nobly	he	knows	love	through	infinite	pity	,
所以	那	如果	一个	男人	爱	高贵地	他	知道	爱	通过	无限	遗憾	,

所以，如果一个人拥有高尚的爱，他便能通过无限的怜悯来懂得爱。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [trʌst] , [ʌn'endɪŋ] ['sɪmpəθi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ig'nəubli] [θruː] ['viːəmənt] ['dʒeləsi] ,

unspeakable	trust	,	unending	sympathy	;	and	if	ignobly	through	vehement	jealousy	,
无法形容	相信	,	无尽的	同情	;	和	如果	卑鄙地	通过	慷慨	妒忌	,

['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'pizəbl] [dɪ'zaɪər] ;

sudden	hatred	,	and	unappeasable	desire	;
突然	仇恨	,	和	无法平息	欲望	;

难以言喻的信任，无尽的同情；以及，如果卑鄙地因强烈的嫉妒、突如其来的仇恨和无法平息的欲望而产生；

[bʌt; bət] [ˌʌn'veɪld] [lʌv] [hiː; hi]['nevər] [noʊz] .

but	unveiled	love	he	never	knows	.
但	揭幕	爱	他	绝不	知道	.

但他永远也无法知晓那份真挚的爱情。

[waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] ['fɪgjərz] :

While	I	thought	these	things	,	a	voice	cried	to	me	from	the	crimson	figures	:
尽管	我	想法	这些	事物	,	一个	嗓音	哭	到	我	从	这	赤红	数据	:

- ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dæns] !

'	Into	the	dance	!
-	进入	这	舞蹈	!

正当我思考这些事情的时候，一个声音从猩红的身影中向我喊道："跳舞吧！"

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ; ['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] !

there	is	none	that	can	be	spared	out	of	the	dance	;	into	the	dance	!
那里	是	没有任何	那	能	是	幸存	出去	的	这	舞蹈	;	进入	这	舞蹈	!

没有一个人能被排除在舞蹈之外；加入舞蹈吧!

['ɪntuː][ðə; ði] [dæns] !

into	the	dance	!
进入	这	舞蹈	!

跳舞吧!

[ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bɑːdɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - ;

that	the	gods	may	make	them	bodies	out	of	the	substance	of	our	hearts	'	;
那	这	神	可能	制作	他们	身体	出去	的	这	物质	的	我们的	心	-	;

愿神明用我们心中的物质为他们造出形体;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [weɪv] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and	before	I	could	answer	,	a	mysterious	wave	of	passion	,
和	前	我	可以	回答	,	一个	神秘	海浪	的	热情	,

还没等我回答，一股神秘的激情涌上心头。

[ðæt] [siːmd] [laɪk][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] , [ælkɛmɪkə] [tʊk]

that	seemed	like	the	soul	of	the	dance	moving	within	our	souls	,	Alchemica	took
那	似乎	喜欢	这	灵魂	的	这	舞蹈	移动	之内	我们的	灵魂	,	炼金术	采取

[hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

hold	of	me	,
抓住	的	我	,

那仿佛是舞蹈的灵魂在我们灵魂深处涌动，炼金术抓住了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [swept] , ['niːðər] [kən'sentiŋ] [nɔːr] [riˈfjuːzɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] .

and	I	was	swept	,	neither	consenting	nor	refusing	,	into	the	midst	.
和	我	曾是	扫荡	,	两者都不	同意	也不	拒绝	,	进入	这	中间	.

于是，我被卷入其中，既不情愿也不拒绝。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɔːgəst] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [blæk] ['liliz] [ɪn]

I	was	dancing	with	an	immortal	august	woman	,	who	had	black	lilies	in
我	曾是	跳舞	和	一个	不朽	八月	女士	,	WHO	有	黑色的	百合花	在

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

我当时正与一位雍容华贵、不朽的女子共舞，她的头发上别着黑色的百合花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['driːmi] ['dʒestʃər] [siːmd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪzdəm] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən]

and	her	dreamy	gesture	seemed	laden	with	a	wisdom	more	profound	than
和	她	梦幻般的	手势	似乎	满载	和	一个	智慧	更多的	深刻的	比

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [stɑːr][ænd; ənd][stɑːr] ,

the	darkness	that	is	between	star	and	star	,
这	黑暗	那	是	之间	星星	和	星星	,

她那梦幻般的姿态似乎蕴含着比星辰之间黑暗更为深邃的智慧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [briːðd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

and	with	a	love	like	the	love	that	breathed	upon	the	waters	;
和	和	一个	爱	喜欢	这	爱	那	呼吸	之上	这	水	;

以及像吹拂在水面上的爱一样的爱;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɑːnst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ðə; ði] ['ɪnsens] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

and	as	we	danced	on	and	on	,	the	incense	drifted	over	us	and
和	作为	我们	跳舞	在	和	在	,	这	香	漂移	超过	我们	和

[raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

round	us	,
圆形的	我们	,

我们不停地跳舞，香烟袅袅升起，萦绕在我们周围。

['kʌvərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə]

covering	us	away	as	in	the	heart	of	the	world	,	and	ages	seemed	to
覆盖	我们	离开	作为	在	这	心	的	这	世界	,	和	年龄	似乎	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

仿佛置身于世界中心，将我们笼罩其中，岁月仿佛流逝。

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [roʊbz] [ænd; ənd][ɪn]

and	tempests	to	awake	and	perish	in	the	folds	of	our	robes	and	in
和	暴风雨	到	醒	和	沦	在	这	折叠	的	我们的	长袍	和	在

[hɜːr; hər] ['hevi] [her] .

her	heavy	hair	.
她	重的	头发	.

风暴在我们的长袍褶皱中和她浓密的头发中苏醒和消亡。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd]['nevər] ['kwivəd] ,

Suddenly	I	remembered	that	her	eyelids	had	never	quivered	,
突然	我	记得	那	她	眼睑	有	绝不	颤抖	,

我突然想起，她的眼皮从未颤动过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['liliz] [hæd; həd][nɑːt] [drɑːpt] [ə; eɪ] [blæk] ['pet(ə)l] , [ɔːr] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm]

and	that	her	lilies	had	not	dropped	a	black	petal	,	or	shaken	from
和	那	她	百合花	有	不是	掉落	一个	黑色的	花瓣	,	或者	摇晃	从

[ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

她的百合花一片黑色的花瓣都没掉，也没从花丛中摇晃过。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] [ðæt] [aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr]

and	understood	with	a	great	horror	that	I	danced	with	one	who	was	more
和	理解	和	一个	伟大的	恐怖	那	我	跳舞	和	一	WHO	曾是	更多的

[ɔːr] [les] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

or	less	than	human	,
或者	较少的	比	人类	,

我惊恐地意识到，我曾与一个几乎非人类的存在共舞。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][maɪ][soʊl][æz; əz][æn; ən][ɑːks] [drɪŋks] [ʌp][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [puːl] ;

and	who	was	drinking	up	my	soul	as	an	ox	drinks	up	a	wayside	pool	;
和	WHO	曾是	喝	向上	我的	灵魂	作为	一个	牛	饮料	向上	一个	路边	水池	;

谁像牛喝路边水池里的水一样，喝干了我的灵魂？

[ænd; ənd][aɪ] [fel] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	I	fell	,	and	darkness	passed	over	me	.
和	我	跌倒	,	和	黑暗	通过了	超过	我	.

我跌倒了，黑暗笼罩了我。

[viː]

V
V

∨

[aɪ][ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] ,

I	awoke	suddenly	as	though	something	had	awakened	me	,
我	醒来	突然	作为	尽管	某物	有	觉醒	我	,

我突然醒来，仿佛被什么东西唤醒了一样。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]

and	saw	that	I	was	lying	on	a	roughly	painted	floor	,	and	that	on	the
和	锯	那	我	曾是	说谎	在	一个	大致	绘	地面	,	和	那	在	这

['si:lɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

我看到自己躺在粗糙的地板上，而天花板上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [roʊz] ,

which	was	at	no	great	distance	,	was	a	roughly	painted	rose	,
哪个	曾是	在	不	伟大的	距离	,	曾是	一个	大致	绘	玫瑰	,

不远处，是一朵粗略画上的玫瑰花。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['peintiŋz] .

and	about	me	on	the	walls	half	-	finished	paintings	.
和	关于	我	在	这	墙壁	一半	-	完成的	绘画	.

墙上挂着一些关于我的未完成的画作。

[ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensər] [hæd; həd] [gɔ:n] ;

The	pillars	and	the	censers	had	gone	;
这	柱子	和	这	香炉	有	已消失	;

柱子和香炉都不见了；

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['sli:pɝz] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdərd] [roʊbz] ,

and	near	me	a	score	of	sleepers	lay	wrapped	in	disordered	robes	,
和	靠近	我	一个	分数	的	卧铺	躺	包装	在	混乱	长袍	,

我附近躺着二十几个睡着的人，他们裹着凌乱的长袍。

[ðer; ðər] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['hɑ:loʊ] ['mæsks] ;

their	upturned	faces	looking	to	my	imagination	like	hollow	masks	;
他们的	翻转	面孔	寻找	到	我的	想像力	喜欢	空洞的	面具	;

在我看来，他们仰起的脸就像空洞的面具；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [dɑ:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪndoʊ] [aɪ]

and	a	chill	dawn	was	shining	down	upon	them	from	a	long	window	I
和	一个	寒意	黎明	曾是	灼灼	向下	之上	他们	从	一个	长的	窗户	我

[hæd; həd][nɑ:t] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔ:r] ;

had	not	noticed	before	;
有	不是	注意到	前	;

清晨的寒光透过我之前没注意到的一扇长窗洒在他们身上；

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [si:] [rɔ:rd] .

and	outside	the	sea	roared	.
和	外部	这	海	咆哮	.

外面，海面咆哮。

[aɪ] [sɔ:] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑ:rti:z] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

I	saw	Michael	Robartes	lying	at	a	little	distance	and	beside	him	an
我	锯	迈克尔	罗巴特斯	说谎	在	一个	小的	距离	和	旁	他	一个

[ˌoʊvə'set] [boʊl] [ʌv; əv] [rɔ:t] [brɑ:nz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [held]

overset	bowl	of	wrought	bronze	which	looked	as	though	it	had	once	held
翻倒	碗	的	锻	青铜	哪个	看起来	作为	尽管	它	有	一次	握住

['ɪnsens] .

incense	.
香	.

我看到迈克尔·罗巴特斯躺在不远处，他旁边有一个倾倒的锻造青铜碗，看起来像是曾经盛过香。

[æz; əz][aɪ][sæt] [ðʌs] ,

As	I	sat	thus	,
作为	我	卫星	因此	,

我就这样坐着，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] ['æŋgri] [men] [ænd; ənd] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

I	heard	a	sudden	tumult	of	angry	men	and	women's	voices	mix	with	the
我	听到	一个	突然	骚乱	的	生气的	男人	和	女性的	声音	混合	和	这

['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

roaring	of	the	sea	;
咆哮	的	这	海	;

我听到一阵愤怒的男男女女的声音与海浪的咆哮声混杂在一起;

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [aɪ] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] ,

and	leaping	to	my	feet	,	I	went	quickly	to	Michael	Robartes	,
和	跳跃	到	我的	脚	,	我	去	迅速地	到	迈克尔	罗巴特斯	,

我猛地站起身，迅速走向迈克尔·罗巴特斯。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	tried	to	shake	him	out	of	his	sleep	.
和	尝试	到	摇	他	出去	的	他的	睡觉	.

然后试图把他从睡梦中摇醒。

[aɪ] [ðen] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fel]

I	then	seized	him	by	the	shoulder	and	tried	to	lift	him	,	but	he	fell
我	然后	查获	他	经过	这	肩膀	和	尝试	到	举起	他	,	但	他	跌倒

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

我抓住他的肩膀想把他扶起来，但他向后摔倒了。

[ænd; ənd] [said] ['feɪntli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['æŋgriːɚ] ;

and	sighed	faintly	;	and	the	voices	became	louder	and	angrier	;
和	叹了口气	淡淡的	;	和	这	声音	成为	更大声	和	更愤怒	;

他轻轻叹了口气；声音越来越大，越来越愤怒;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [bloʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn]

and	there	was	a	sound	of	heavy	blows	upon	the	door	,	which	opened	on
和	那里	曾是	一个	声音	的	重的	打击	之上	这	门	,	哪个	打开	在

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

to	the	pier	.
到	这	码头	.

门被重重地敲击着，门通向码头。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rendɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Suddenly	I	heard	a	sound	of	rending	wood	,	and	I	knew	it	had	begun
突然	我	听到	一个	声音	的	渲染	木头	,	和	我	知道	它	有	开始

[tuː; tə] [gɪv] ,

to	give	,
到	给	,

突然我听到木头断裂的声音，我知道它开始崩裂了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	I	ran	to	the	door	of	the	room	.
和	我	跑	到	这	门	的	这	房间	.

我跑到房间门口。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [huːz] [ber] ['bɔrdz] ['klætərd]

I	pushed	it	open	and	came	out	upon	a	passage	whose	bare	boards	clattered
我	推动	它	打开	和	来了	出去	之上	一个	通道	谁	裸	板	咔嗒咔嗒地

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,

under	my	feet	,
在下面	我的	脚	,

我推开门，走出来发现是一条通道，光秃秃的木板在我脚下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['kɪtʃɪn] ;

and	found	in	the	passage	another	door	which	led	into	an	empty	kitchen	;
和	成立	在	这	通道	其他	门	哪个	引领	进入	一个	空的	厨房	;

在走廊里又发现了一扇门，通往一间空荡荡的厨房；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [tu:] ['kræʃɪz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	as	I	passed	through	the	door	I	heard	two	crashes	in	quick	succession	,
和	作为	我	通过了	通过	这	门	我	听到	二	崩溃	在	快的	演替	,

我穿过那扇门时，听到两声巨响接连不断。

[ænd; ənd] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ]

and	knew	by	the	sudden	noise	of	feet	and	the	shouts	that	the	door	which
和	知道	经过	这	突然	噪音	的	脚	和	这	喊叫	那	这	门	哪个

['oʊpənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [hæd; həd]['fɔ:lən] ['ɪnwərdz] .

opened	on	to	the	pier	had	fallen	inwards	.
打开	在	到	这	码头	有	倒下	向内	.

从突然响起的脚步声和喊叫声中，他知道通往码头的门向内倒塌了。

[aɪ][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [jɑ:rd] ,

I	ran	from	the	kitchen	and	out	into	a	small	yard	,
我	跑	从	这	厨房	和	出去	进入	一个	小的	院子	,

我从厨房跑出来，来到一个小院子里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['si:wərd] [ænd; ənd]['sloʊpɪŋ]

and	from	this	down	some	steps	which	descended	the	seaward	and	sloping
和	从	这	向下	一些	步骤	哪个	下降	这	向海	和	倾斜的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

side	of	the	pier	,
边	的	这	码头	,

从这里沿着台阶往下走，就到了码头面向大海的倾斜一侧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] ['klæmbəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgri]

and	from	the	steps	clambered	along	the	water's	edge	,	with	the	angry
和	从	这	步骤	攀爬	沿着	这	水的	边缘	,	和	这	生气的

['vɔɪsɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

voices	ringing	in	my	ears	.
声音	铃声	在	我的	耳朵	.

我沿着水边的台阶往下爬，耳边回荡着愤怒的声音。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['ri:'feist] [wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

This	part	of	the	pier	had	been	but	lately	refaced	with	blocks	of	granite	,
这	部分	的	这	码头	有	到过	但	最近	重新装修	和	积木	的	花岗岩	,

码头的这一部分最近刚用花岗岩石块重新铺设过。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv] ['si:wi:d] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

so	that	it	was	almost	clear	of	seaweed	;	but	when	I	came	to	the	old
所以	那	它	曾是	几乎	清除	的	海藻	;	但	什么时候	我	来了	到	这	老的

[pɑ:rt] ,

part	,
部分	,

所以那里几乎没有海藻了；但是当我走到老城区时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [wi:d] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə]

I	found	it	so	slippery	with	green	weed	that	I	had	to	climb	up	on	to
我	成立	它	所以	滑	和	绿色的	杂草	那	我	有	到	爬	向上	在	到

[ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

the	roadway	.
这	道路	.

路面上长满了绿色的杂草，非常滑，我不得不爬到马路上去。

[aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [æl'kemɪkl] [roʊz] ,

I	looked	towards	the	Temple	of	the	Alchemical	Rose	,
我	看起来	向	这	寺庙	的	这	炼金术	玫瑰	,

我望向炼金玫瑰神庙，

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [mɔːr]

where	the	fishermen	and	the	women	were	still	shouting	,	but	somewhat	more
在哪里	这	渔民	和	这	女性	是	仍然	喊叫	,	但	有些	更多的

['feɪntli] ,

faintly	,
淡淡的	,

渔民和妇女们仍在喊叫，但声音小了一些。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] ;

and	saw	that	there	was	no	one	about	the	door	or	upon	the	pier	;
和	锯	那	那里	曾是	不	一	关于	这	门	或者	之上	这	码头	;

他看见门口和码头上都没有人；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,

but	as	I	looked	,
但	作为	我	看起来	,

但当我看去时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [frʌm; frəm]

a	little	crowd	hurried	out	of	the	door	and	began	gathering	large	stones	from
一个	小的	人群	慌忙	出去	的	这	门	和	开始	采集	大的	石头	从

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ʌp][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ][stɔːrm] ['ʃætərd]

where	they	were	heaped	up	in	readiness	for	the	next	time	a	storm	shattered
在哪里	他们	是	堆积如山	向上	在	准备就绪	为了	这	下一个	时间	一个	风暴	破碎

[ðə; ði] [pɪr] ,

the	pier	,
这	码头	,

一小群人匆匆跑出门口，开始从堆放处收集大石头，这些石头原本是为应对下次风暴摧毁码头而准备的。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][leɪd] ['ʌndər] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

when	they	would	be	laid	under	blocks	of	granite	.
什么时候	他们	会	是	铺设	在下面	积木	的	花岗岩	.

它们将被放置在花岗岩石块下。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

While	I	stood	watching	the	crowd	,	an	old	man	,	who	was	,	I	think	,
尽管	我	站立	观看	这	人群	,	一个	老的	男人	,	WHO	曾是	,	我	思考	,

我站在那里看着人群，看到一位老人，我想，

[ðə; ði][ˌvoʊ'tiːn] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]

the	voteen	,	pointed	to	me	,	and	screamed	out	something	,	and	the	crowd
这	投票	,	尖	到	我	,	和	尖叫	出去	某物	,	和	这	人群

['hwaɪtnd] ,

whitened	,
漂白	,

那个选民指着我，大声喊叫了几句，人群顿时脸色苍白。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

for	all	the	faces	had	turned	towards	me	.
为了	全部	这	面孔	有	转向	向	我	.

所有人的目光都转向了我。

[aɪ][ræn] ,

I	ran	,
我	跑	,

我跑了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] ['pʊlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ɑːr; ər] ['puːrɝ] [men][wɪð; wɪθ]

and	it	was	well	for	me	that	pullers	of	the	oar	are	poorer	men	with
和	它	曾是	出色地	为了	我	那	拉拔器	的	这	桨	是	贫穷	男人	和

[ðer; ðər] [fiːt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ;

their	feet	than	with	their	arms	and	their	bodies	;
他们的	脚	比	和	他们的	武器	和	他们的	身体	;

对我来说，划桨者双脚不如手臂和身体灵活，这倒是一件好事；

[ænd; ənd] [jet] [waɪl] [aɪ][ræn][aɪ] ['skersli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fiːt] [ɔːr][ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ,

and	yet	while	I	ran	I	scarcely	heard	the	following	feet	or	the	angry	voices	,
和	然而	尽管	我	跑	我	几乎	听到	这	下列的	脚	或者	这	生气的	声音	,

然而，奔跑的过程中，我几乎没听到身后的脚步声或愤怒的叫喊声。

[fɔːr; fər] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

for	many	voices	of	exultation	and	lamentation	,
为了	许多	声音	的	大喜	和	哀叹	,

许多声音既有欢欣鼓舞，也有悲恸哀叹。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] [ɪz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

which	were	forgotten	as	a	dream	is	forgotten	the	moment	they	were	heard	,
哪个	是	被遗忘的	作为	一个	梦	是	被遗忘的	这	片刻	他们	是	听到	,

就像梦境一样，一旦被听到就被遗忘了。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

seemed	to	be	ringing	in	the	air	over	my	head	.
似乎	到	是	铃声	在	这	空气	超过	我的	头	.

感觉声音在我头顶上方回荡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts]['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn]

There	are	moments	even	now	when	I	seem	to	hear	those	voices	of	exultation
那里	是	时刻	甚至	现在	什么时候	我	似乎	到	听到	那些	声音	的	大喜

[ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

and	lamentation	,
和	哀叹	,

即使现在，有时我似乎还能听到那些欢呼和哀叹的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [wɜːrld] ,

and	when	the	indefinite	world	,
和	什么时候	这	不定	世界	,

当不确定的世界，

[wɪtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][hæf] [lɔːst] [ɪts] ['mæstəri] ['oʊvər][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntəlekt] ,

which	has	but	half	lost	its	mastery	over	my	heart	and	my	intellect	,
哪个	有	但	一半	丢失的	它是	精通	超过	我的	心	和	我的	智力	,

它对我的心灵和理智的控制力只减弱了一半。

[siːmz] [ə'baʊt][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['mæstəri] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kæri] [ðə; ði]['roʊzəri][ə'baʊt][maɪ] [nek] ,

seems	about	to	claim	a	perfect	mastery	;	but	I	carry	the	rosary	about	my	neck	,
似乎	关于	到	宣称	一个	完美的	精通	;	但	我	携带	这	念珠	关于	我的	脖子	,

似乎即将宣称自己已完全掌握了某种技巧；但我脖子上一直挂着念珠。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [aɪ] [pres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]

and	when	I	hear	,	or	seem	to	hear	them	,	I	press	it	to	my	heart
和	什么时候	我	听到	,	或者	似乎	到	听到	他们	,	我	按	它	到	我的	心

[ænd; ənd] [seɪ] :

and	say	:
和	说	:

当我听到或似乎听到这些话时，我会将它们铭记于心，并说：

- [hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] [ɪz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [di'siːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [wɪð; wɪθ]

-	He	whose	name	is	Legion	is	at	our	doors	deceiving	our	intellects	with
-	他	谁	姓名	是	军团	是	在	我们的	门	欺骗	我们的	知识分子	和

['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

subtlety	and	flattering	our	hearts	with	beauty	,
微妙之处	和	奉承	我们的	心	和	美丽	,

“那名为军团的家伙已经来到我们门前，用诡计欺骗我们的理智，用美貌奉承我们的心灵。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [trʌst] [bʌt; bət][ɪn] [ðiː] - ;

and	we	have	no	trust	but	in	Thee	'	;
和	我们	有	不	相信	但	在	汝	-	;

我们只信赖你;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] ['reɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪz] [stɪl] ,

and	then	the	war	that	rages	within	me	at	other	times	is	still	,
和	然后	这	战争	那	愤怒	之内	我	在	其他	时代	是	仍然	,

而我内心其他时候的战争则依然存在，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] .

and	I	am	at	peace	.
和	我	是	在	和平	.

我内心很平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神